

외국말적기법

조선민주주의인민공화국
국어사정위원회
주제90(2001)년

자 례

머리말	(1)
일러두기.....	(3)
1. 로씨야말 단어를 우리 글자로 적는 법	(5)
2. 일본말 단어를 우리 글자로 적는 법	(25)
3. 영어단어를 우리 글자로 적는 법	(30)
4. 프랑스말 단어를 우리 글자로 적는 법	(45)
5. 중국말 단어를 우리 글자로 적는 법	(55)
6. 에스파냐말 단어를 우리 글자로 적는 법	(79)
7. 도이취말 단어를 우리 글자로 적는 법	(96)
8. 아랍말 단어를 우리 글자로 적는 법	(117)
9. 타린말 단어를 우리 글자로 적는 법	(137)

머 리 말

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 지적하시였다.

《외래어를 표기할 때에는 그것이 어느 나라의 말인가를 알아 보고 그 나라 사람들이 발음하는대로 표기하는 원칙을 세워야 합니다.》

위대한 령도자 김정일동지의 현명한 령도에 의하여 우리 나라의 대외적권위가 비상이 높아 지고 있으며 정치, 경제, 문화, 과학기술 등 모든 분야에서 세계 여러 나라들과의 협조와 접촉이 급속히 확대발전하고 있다. 이에 따라 우리 인민들의 언어생활에는 다른 나라의 인명, 지명, 과학기술과 관련된 외국말을 비롯하여 여러 외국말들이 많이 들어 와 쓰이고 있다. 이러한 현실은 외국말을 우리 말로 정확히 옮길수 있는 과학적인 외국말적기규범을 내놓것을 절실히 요구하고 있다.

우리 인민들의 언어생활에 언제나 깊은 관심을 돌리고 계시는 위대한 령도자 김정일동지께서는 주체성과 과학성이 보장된 외국말적기법을 만들 구체적인 방향과 방도를 제시하시고 현명하게 령도하여 주시였다.

국어사정위원회는 경대하는 장군님의 주체적언어사상을 받들고 주체성과 민족성, 과학성이 보장된 새 《외

《외국말적기법》을 만들었다.

국어사정위원회에서 만든 새 《외국말적기법》은
이씨이수령님과 경애하는 장군님의 외국말원용교기사상
을 지도적지침으로, 방법론적기초로 하고 있다.

또한 어음구조가 같지 않은 다른 나라의 말을 우리
말로 옮기는 교기규범이라는 특성을 고려하여 우리 민족
어의 어음구조에 맞으면서도 우리 인민들의 서사생활에
부담을 주지 않게 과학성과 편리성의 원칙을 세워 작성
하였다.

새 《외국말적기법》이 완성되어 나옴으로써 외국말표
기와 외국말사용분야에서 주제성과 민족성이 고수되고
정확하고 동일한 외국말을 사용할수 있는 언어적규범
이 마련되게 되었다. 모든 부문과 단위, 기관들에서는
외국말을 표기하는데서 이 규범의 규정내용들을 정확히
적어야 한다.

새 《외국말적기법》이 나오에 따라 지금까지 써온
《외국말적기법》(과학, 백과사전출판사 1982)은 쓰지 않
는다.

일 러 두 가

- 1) 매개 적기법들에서 해당 언어의 자모를 알려 주거나 자모이름을 적는 법을 밝혀 주는 항목에 기 괄호《()》 안에 넣은것은 그 언어에서 외래어를 적을 때 쓰는 글자이다.
- 2) 개별적적기법들에서 우리 글자로 대응시킬 외국말글자들은 해당 언어의 자모순에 따라 올리는것을 원칙으로 하였다.

여기서 적기법사용의 편리를 고려하여 그야 달리한것은 다음과 같다.

- 기본자도의 변형글자는 해당 언어의 자모순에 관계없이 기본자모 다음에 올렸다.
 - 글차별안은 해당 언어의 자모순에 맞게 올렸으며 그 첫 글자의 자모순자리에서간 뒤급하고 뒤의 글자의 자리에 저등 올리지 않았다.
 - 해당 언어의 자모차별에서 서로 가까이 있으면서 우리 글자로 같게 적게 되는 외국말글자들은 편리상 함께 뒤급하였다.
- 3) 세계 여러 나라 말의 접모음글자결합체를 우리 글자로 적는데서 그의 개별적모음자들을 각각 홀모음자와 같게 적게 되는 경우에는 그 접모음글자결합체를

마로 울리지 않았다.

- 4) 외주말단어의 모음을 적는데서 우리의 모음자가 소리마디의 첫 글자와 가운데글자로 쓰이게 되는 경우에 소리 없는 소리마디의 첫 글자 《0》은 따로 밝히지 않고 그것들을 《ㅏ》, 《ㅣ》, 《ㅓ》 등과 같은 날소리모음자로 표시하였다. 그러므로 모음으로 시작되는 소리마디글자를 쓸 때에는 거기에 《0》자를 덧붙여 주어야 한다.

예: ㅏ → 아, ㅓ → 현

- 5) 대응적기표의 《조건》란은 원어글자가 해당 단어에서 가지고 있는 위치적 및 결합적조건을 비롯하여 그것을 우리 글자로 적는데 작용하는 여러가지 요인들을 밝혀 준다.

《조건》란에 아무것도 씌여 있지 않는것은 《모든 경우》를 말한다.

- 6) 적기법물에 쓰인 부호들은 각각 다음과 같은 내용들을 표시한다.

- 소리마디 첫 글자
- 소리마디 끝글자(받침)
- 앞소리마디의 끝글자(받침)와 뒤소리마디의 첫 글자
- ⊗ 원어의 글자를 없는것으로 치고 우리 글자를 대응시키지 않는 경우

로씨야말 단어를 우리 글자로 적는 법

1. 로씨야말 자모는 우리 글자로 다음과 같이 적는다.

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ее	Жж	Зз	Ии
아	비	워	게	데	에	요	쨌	제	이
Йй	Кк	Лл	Мм	Нн	Оо	Пп	Рр	Сс	Тт
아이	카	엘	엘	엔	오	피	에르	에쓰	티
Уу	Фф	Хх	Цц	Чч	Шш	Щщ	Ъъ	Ыы	Ьь
우	에프	하	체	체	샤	샤	(경음표)	의	(연음표)
Ээ	Юю	Яя							
에	유	야							

2. 로씨야말은 단어를 단위로 하여 우리 글로 적는다.
3. 로씨야말 단어는 그것을 적은 로씨야말 글자와 글자 결합의 발음에 우리 글자를 대응시키는 방법으로 적는다.
4. 로씨야말 단어의 글자와 글자결합은 다음의 대응적 기표에 따라 적는다.

원어 글자	조 건	우리 글자	예
A		ㅏ	Аараханск Жемядыр Кара шлы а아라칸쓰끼 뎡리아디르 까라간다
B	모음자 (ь ы э 함) 앞	ㅛ	Бабушкин Белос Камбье Обь Субботин 바부슈킨 벨로네 캄브야 오비 쑤보진
	모음자 와 성립한 소리 글자사이	ㅜ	Екабпилс Вилпсик Люба 에카브필스 빌프스크 올바
B	뒤의 모음 앞 과 성립한 어섯머리에서	ㅝ	Люба Браун Шурин Шурин 올바 브라운 시루린 슈리린
			ㅞ

원어 글자	조 건	우리 글자	원어	우리 글자
	모음자와 청없는소리 글자사이	-h	Кавказ Хабаровск	갑자크 하바롭스크
	지음자앞의 단어첫머리 청있는소리 글자앞	브	Второй Врангель Правдинск	브포로이 브란겔 브라프진스크
В	단어끝에서	브	Ростов	로스트로브
	그밖의 경우	h-	Севастополь	세바스토폴
			Новиково	노비코보
			Ясавэйто	야샤베이토
			Соловьёва	솔로비예바
			Вульф	볼프
			Давыдово	다비도보
			Усаяыорт	하샤브유르트
Горноста	고르노스타			
	정음 정음	7-	Горноста	정오르노스타
			Горноста	고르노스타

원어 글자	조 건	우리 글자	예
리	자-용자앞. 단어끝	ㄹ	Гжягск Сангор Бялливсс Лунгьяла Лонг Улут-Цыг 그자프크 반그보르 빌린그쓰 론그야하 론그 올루그-더그
Д ДД	а, о, у, ъ, ы, з 앞	ㄷ -	Пирдовдан Подваремем Дудмыта Илэр 퍼르도우단 쁘드야뎀나야 두집따 이네르
	е, ё, и, ю, я, ь 앞	ㄷ -	Дедилово Будетный Дюваню Слодынка Хордыос Фядлеекский 제질로보 부존의 주옌중 훈류잔까 호르지유쓰 파제엘쓰끼
	т, ц, ч 앞	ㄷ	Огородгах Шмидт Сердце-Камень Голодчанка Развдчик 오고로따호 슈미뜨 세르제-까뎀 골로찬까 라즈브치크

원어 글자	조 건	우리 글자	례
Д ДЛ	앞불이끝과 말뿌리첫머 리의 ДЛ	ㄷ-	Поддубье. 모두비에
	그밖의 경우	드	Дмитров 드미뜨로브 Находка 나호드까 Городской 고로드스코이 Новгород 노브고로드 Барофельд 비로펠드
ДЖ	뒤의 모음 자와 함께		
	ДЖИ	자	Джамбург 감불
	ДЖЕ	자	Судженск 수젠스크
	ДЖИ	지	Джорбельдшии 줘르벨진
	ДЖО	조	Джотджо 조그조
	ДЖУ	쥬	Джугджур 줘그쥬르
	ДЖЫ	자	Намыщлытах 나미실라흐
	ДЖЮ	쥬	Нюнджю 날쥬
	자	Груздкий 그루즈자이	
그밖의 경우	즈	Должливый 도즐리비 Пяндж 뽕즈	

원어 글자	조 건	우리 글자	례
ДЗ	모음자와 ь 앞	ㅅ-	Лудза 루자 Дзержинский 제르진스키 Адзья 아지바
ㅅ	탄어첫머리. 모음자 앞 й, ъ, ь 뒤	ㅅ	Енисей 예니섹이 Хлеб 끼예브 Мойеро 모이예로 Евгеньевка 영브세니예카 Варьеган 와르예간
	그밖의 경우	ㅅ	Челекен 철러겐 Педедзе 페제제
Е		ㅅ	Едарма 요다르마 Ираел 이라을 Евъинваям 예비요인바암 Диньел 진을 Пугачев 푸가초브 Караултебе 까라을조보

원어 글자	조 건	우리 글자	예	
Ж	뒤 의 모 음 자와 합쳐			
	жа	파	Жаров	차코브
	жн	셴	Анжер	안셴르
	жч	쵸	Желчь	쵸르치
	жш	쉬	Кажын	카린
	жс	쵸	Жогри	쵸르라
	жу	쵸	Журио	쵸르노
	жъ	쉬	Защиружно	차오르쵸노
жя	차	Жяла	쟈라	
3	그밖의 경우	합	Жеде, он Вождьган Воронж	쵸데노 쵸우에간 워르네쵸
	모음자앞 나앞	자-	Замор Зюгальский Витязь	잠소르 쵸갈스키 위샹지
3	자음자앞, 단어끝	즈	Звонков Гвоздево Киргиз	즈본코브 그보즈코보 끼르기즈

원어 글자	조 건	우리 글자	예
И		ㅣ	Иосиф 이오씨프 Зилаир 질라이르 Кянк 이크 Байи 바이이 Ильичевск 일리이첵스크 Медвежи.н 메드베쥐이 Тилички 켈리치끼 Суоярви 쉐오야르비
Й	뒤의 0 와 함께 й 0	요	Йошкар 요슈카르 Майорин 마요린
	и 뒤	ㅈ	Йй 이 Каспийский 까쓰비쓰끼 Карачий 까라치
	그밖의 경우	이	Абагайтуй 아바카이투이 Мажейкяй 마쨌이까이 Йыгева 이의게바 Мойеро 고이에로 Степановый 쓰찌바노비 Мыйзакюла 므이자꾸라
К КК	모음지앞	ㅍ-	Букукинское 부꾸긴쓰꼬예 Калмаккюре 깔나꾸레

원어 글자	조 건	우리 글자	예
K KK	모 음 자 와 청 없 는 소 리 글 자 사 이	-Г	Алексеево Кокпекты Акчай 알렉세예보 콕펙티 악차이
	그 밖 의 경 우	크	Красноярск 스크 Ктай 크라쓰노야르 크타이
Л ЛЛ	단 어 첫 머 리, н 과 모 음 자 사 이	르-	Лена Львовка Ханладия 레나 러볼까 한라진
	두 모 음 자 사 이, 모 음 자 와 모 음 자 앞 의 ь 사 이, 자 음 자 (н 제 외) 와 모 음 자 사 이	-르르-	Кулалы Таллин Илья Ильич Славянка Бурли Тимляр 쿨랄의 탈린 일리아 일리이치 슬라반까 부블리 지물랴르
	모 음 자 와 자 음 자 앞 의 м, н 사 이, 단 어 끝 의 м, н, ьм, ьн 앞	-르르	Холмск Холн 홀름스크 홀른

원어 음자	조 건	우린 음자	례
Л ЛЛ	줄 자 결 합 ЛЛЛ에서	ㄹ	Солнце 손제 Казань 잔제엿스
	그밖의 경우	-ㄹ	Атка 갈까 Урал 우랄 Белл 벨 Караулжельды 까라울걸디 Комсомольск 콤소몰스크 Путявлъ 푸제블
М	모음자와 ь 앞	ㅁ	Мамисон 마미손 Мулымы 물의미야 Любомль 류코물
	자음자앞의 단어첫머리, Л 앞	ㅁ	Мраморная 므라모르나야 Михета 므프헨타 Млава 몰라바 Земли 제물라 Лухомль 루코물
	ㅁ뒤의 단어끝	ㅁ	Ямы 얌
	그밖의 경우	-ㅁ	Тамбов 탐보브 Коммунизм 콤무니즘 Вормей 워름지 Холм 혼물

원어 글자	조 건	우리 글자	례	
II	자음자앞의 단어첫머리	ㄴ	Нгарка Нравянка	느가르까 느라반까
	모음자앞, 모음자와 모음자앞의 ь 사이	ㄴ-	Нюкталя Северный Тахтање Миньяр	니쥬냐얏 세베르의 따흐따니예 미니야르
	н 뒤의 단어끝	ㄴ	Матуни	마툼
	그밖의 경우	-ㄴ	Ангреш Лешкорань Кестонь: а Длинная Фирндек Юнъеха Ходн Келья	안그렌 렌쵸란 게스쥬가 돌핀나야 피른제야 올야하 홀른 플른
III			Омск Горноый Горно Коронный Соконный Таронный	움스크 게우차이 또오라 코릴리온 쏘클코보 또로조보

원어 글자	조 건	우리 글자	례
П ПП	모음자와 ь 앞	피-	Попелка 포펠카 Фквинпелка 필리콕카 Ловью 로떡유 Колпь 줄피
	모음자와 침없는소리 글자사이	-피	Стелка 스텝카 Велл 벨슈
Р РР	그밖의 경우	프	Псков 피스꼬프 Днепр 드네프르 Тумлон 퉁론펜 Конотон 코노토펜 Кингисепп 킨기세프
	모음자와 ь, ь 앞	르-	Разряд 라즈그랴드 Герируд 제리루드 Яррото 야로뜨 Шарью 샤드유 Агальрьу 아가덕리
	자음자앞, 단어끝	르	Ртишево 르지쉴보 Юрбаркас 유르바르카스 Таймыр 타이미르 Кукисвумчорр 꾸끼쓰뽀쵸르

원어 글자	조 건	우리 글자	례
С СС	모 음 자 와 ь, ъ 앞	쓰-	Соснягсела 쏘싼그세다 Кассансай 까싼사이 Ессей 예세이 Сосьва 쏘씨리 Съезд 쓰예즈드 Русь 루씨
	그 밖의 경우	쓰	Смоленск 스몰렌스크 Крустпилс 크루스트펠스 Русский 루스끼 Донбасс 돈바쓰
Т ТТ	а, о, у, ъ, ы, э 앞	뜨-	Тарту 따르투 Оттох 오토호 Лыбонкатьяха 리본까뜨야하 Харьвугъ 하르부뜨
	е, ё, и, ю, я, ь 앞	뜨-	Тепюхе 테쥬헤 Темный 쉼니 Тятиню 짜찌노 Реттиховка 레찌홉까 Перепутье 베레부찌예 Усть-Килерть 우스찌-끼쉬르찌

원어 글자	조 건	우리 글자	례
T TT	뒤의 c 가 함께: 모음자앞	ㅈ-	Востелиня 와쓰벨리나 Кавартсу 가바르쭈
	자음자앞	ㅉ	Иркутск 이르구쭈크
	ll 와 ll 같	ㄹ	Шивты 슈미뜨 Сологна 솔로차 Маметчин 마메친
	그밖의 경우	ㅍ	Тбилиси 트빌리씨 Ахтме 아흐트메 Камчатка 캄차뜨까 Посъет 포씨에뜨
У		ㅍ	Усть-Урт 우쓰찌-우르뜨 Суундук 쉐운두크 Ваульур 와울리우르뜨 Бузулук 부줄루크 Баку 바쿠
Ф	모음자앞	ㅍ-	Федченко 페느겐쭈 Креснофарфорный 크라쓰노 파르포르닉

원어 글자	조 건	우리 글자	례
Ф	그밖의 경우	프	Фруйзе 프룬제 Корф 꼬르프 Рудольф 루돌프
Х	모음자앞 ь 앞	흥-	Харьмов 하리꼬브 Хэяхя 헤야하 Ахья 아히야
	자음자앞 단어끝	호	Хлябово 흘라보보 Тирехтях 티레호호
Ц	모음자앞	추-	Цяк 지크 Думаевцы 두나엘찌
	자음자앞 단어끝	쯔	Цхенис-Цхалк 쯔헨니스-쯔갈리 Донецк 도네쯔크 Петрдыорей 페뜨르드보레쯔

원어 글자	조 건	우리 글자	례
<p>뒤 의 모 음 자 및 ь 와 함께</p> <p>ч чч</p>	ча	차	Бухачача 부까차차
	че	체	Чечельник 체첼니크
	че	초	Чёрный 초르니
	чи	치	Чильчя 칠치
	ччи		Балагаччи 발라가치
	чо	초	Печора 페초라
	чу	츄	Чукчя 축치
	ччу		Оччугуй 오츄구이
	чы	의	Чыяи 의안
	ччы		Аччыгый 아의기
			Рыбачье 의바치예
	чэ	체	Немкучэнский 냄꾸첸쓰끼
	чю	츄	Окючю 오꾸츄
	чя	차	Анхшчяй 아닉슈차이
	그밖의 경우	츠	<p>Чкалов 츠칼로브</p> <p>Пограничный 포그라니츠니</p> <p>Калач 깔라츠</p>

원어 글자	조 건	우리 글자	례
Ш	뒤의 모음 자 및 ь와 함께	샤 쉬 쇼 쉬 슈 샤	Шаров 샤로브 Шевченко 쉘첸코 Маншегата 마이쇼갈라 Ушншир 우쉬쉬르 Карашолак 까라솔라크 Россошь 로쏘쉬 Шумшу 습슈 Шяуляй 샤올라이
	그밖의 경우	슈	Шхара 슈하라 Ташкент 따슈켄뜨 Иртыш 이르띠슈
Щ	뒤의 모음 자 및 ь와 함께	샤 쉬 쇼 쉬 슈 샤	Гоша 고샤 Благовещенка 블라고베첸까 Щёлково 쉘꼬보 Иванщи 이바니쉬 Щорс 쉘르쓰 Щуте 슈치예 Межмышь 메쥬мыш

원어 글자	조 건	우리 글자	례
ㅅ	그밖의 경우	슈	Шлак 슈라크 Мощный 모슈니 Хищн 호샤슈
ㅈ	자음자(ж, н 제외) 뒤	—	Нерикурьск 내리꾸르요호 Сенгяха 셴그야하 Лунгьган 룬그간 Выртелегра 의르츠야르브
	앞의 н 뒤 함께 (нн)	-L	Юньяха 윤야하
ы		—	Ыныктыяскый 의닉찬쓰끼 Йыгеза 이의게바 Эмайыгы 에마이의기 Кылы 기의 Красные 크라스니예 Малый 말의 Гыйсх 기스크 Крым 크림 Иссык 이씨크 Шахты 샤호띠

원어 글자	조 건	우리 글자	차 례
	단어가운데 있는 л, н 파 자음자사이. л, н 뒤 의 단어끝. 앞의 л 파 단어 끝 의 м, н 사이	※	Архангельск 아르한젤스크 Альхово 안꼬보 Любомль 류보물 Ильмень 일면
Ь	그밖의 경우	।	Льгов 리고브 Козьмиземлянск 쪼지모제 미안스크 Горький 고리키 Арсеневка 아르세니예까 Крильон 크릴리온 Сэбыль 세비씨 Морочь 모로치 Усть-Рыль 우스제-리미
Э		ㄷ	Эстоня 에쓰도나 Узлен 우엘렌 Кюэнелекян 쥬에넬예잔 Дуз 두에 Сэрэгэ.л 세레겐 Кэвэктэ 케베펬

원어 남자	조 건	우리 남자	계
10		ㅈ	Южный 유주니 Муонкум 무운곰 Бююксу 뷰옥쑤 Косыо 소씨용 Мабыо 마브용 Дюлюююю 줄류류 Гюююшаве 규류샤베
11		ㅊ	Яхутск 야구프크 Яйва 야이바 Яглярки 아글라다르리 Россия 로네아 Вильямин 윌리안지 Обычево 오브야체보 Ветка 바프가 Тяня 짜냐 Шуляй 샤올라이

일본말 단어를 우리 글자로 적는 법

1. 일본말은 단어를, 합친말일 때에는 그 구성단위뿐 단위로 하여 우리 글로 적는다.
2. 일본말 단어는 그것을 적은 일본말 고유글자의 발음에 우리 글자를 대응시켜 적는다. 한문난어는 그의 발음을 적은 일본말 고유글자에 따라 적는다.
3. 일본말 단어의 개별적 고유글자와 그 결합체들은 다음의 두 대응적기표에 따라 적는다.

(1) 기본글자와 글자결합체의 대응적기표

기 본 글 자					기본글자결합체		
あア 아	いイ 이	うウ 우	えエ 에	おオ 오			
かカ 가	きキ 기	くク 구	けケ 게	こコ 고	きゃ 키야 가	きゅ 키유 규	きょ 키요 교
さサ 사	しシ 시	すス 스	せセ 세	そソ 소	しゃ 시야 샤	しゅ 시유 슈	しょ 시요 쇼

기 본 글 자					기본글자결합체		
た 다	ち 지	つ 즈	て 테	と 토	ちや 차 자	ちゆ 추 유	ちよ 추 요
な 나	に 니	ぬ 누	ね 네	の 노	にや 냐 자	にゆ 뉴 유	によ 뉴 요
は 하	ひ 히	ふ 후	へ 헤	ほ 호	ひや 히 자	ひゆ 히 유	ひよ 히 요
ま 마	み 미	む 무	め 메	も 모	みや 미 자	みゆ 미 유	みよ 미 요
や 야		ゆ 유		よ 요			
ら 라	り 리	る 루	れ 레	ろ 로	りや 리 자	りゆ 리 유	りよ 리 요
わ 와				を 오			
が 가	ぎ 기	ぐ 구	げ 게	ご 고	ぎや 기 자	ぎゆ 기 유	ぎよ 기 요

기 본 글 자					기본글자결합체		
ざ 자	じ 지	ず 즈	ぜ 제	ぞ 조	じゃ 자	じゅ 쥬	じょ 쥬
だ 다	ぢ 지	づ 즈	で 데	ど 도			
ば 바	び 비	ぶ 부	べ 베	ぼ 보	びゃ 비아	びゅ 비유	びょ 비요
ぱ 파	ぴ 피	ぷ 푸	ぺ 페	ぽ 포	ぴゃ 피아	ぴゅ 피유	ぴょ 피요

(2) 《か》음과 《た》음 《가나》가 단어의 중간 또는 끝에 올 때는 된소리글자로 적는다.

예 : 伊丹 いたみ 이따미
 七条 しちじょう 시찌쥬
 長崎 ながさき 나가사끼
 成田 なりた 나리따
 会津高田 あいづたかだ 아이즈다까다

다만 합친말의 구성단위 첫 머리에 올 때는 해당 자음의 순한소리글자로 적는다.

예 : 北九州 きたきゅうしゅう 기따규슈

《つ》는 단어의 첫 머리에 올 때에도 뒤소리글자로 적는다.

예 : 津軽 つがる 츠가루

上浦 つちうら 츠치우라

(3) 받침소리글자 《つ》는 《ㄱ》와 《ㅅ》로 적는다

① 《か》줄의 글자앞에 있는 《つ》는 《ㄱ》받침글자로 적는다.

예 : 北海道 ほっかいどう 후카이도

立教 りっきょう 릭쿄

百間 ひやっけん 학정

日光 にっこう 닝코

② 《さ》줄과 《た》줄, 《ほ》줄의 글자앞에 있는 《つ》는 《ㅅ》받침글자로 적는다.

예 : 日産 にっさん 닛상

堀田 ほった 후타

拱津 せつつ 셋쯔

鳥取 とっとり 돗토리

札幌 さっほろ 사보로

別府 べっふ 벳후

(4) 율림소리 《ん》은 《O》과 《L》받침글자로 적는다.

① 모음앞에서와 끝에 있을 때는 《O》받침글자로 적는다.

례 :	南陽	なんよう	남요
	信越	しんえつ	싱에쯔
	雲仙	うんぜん	운젠
	常万	じょうまん	조망

② 자음앞에 있을 때는 《L》받침글자로 적는다.

례 :	仙台	せんだい	센다이
	関東	かんとう	간토
	南原	なんばら	난바라
	院内	いんない	인나이

영어단어를 우리 글자로 적는 법

1. 영어의 자모이름은 우리 글자로 다음과 같이 적는다.

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg	Hh	Ii	Jj
에이	비	씨	디	이	에프	기	에이취	아이	지
Kk	Ll	Mm	Nn	Oo	Pp	Qq	Rr	Ss	Tt
케이	엘	엠	엔	오우	피	큐	아	에스	티
Uu	Vv	Ww	Xx	Yy	Zz				
유	브이	다블유	엑스	와이	제트				

2. 영어는 단어를 단위로 하여 우리 글로 적는다.
3. 영어 단어는 그 발음을 나타내는 국제발음기호에 우리 글자를 대응시키는 방법으로 적는다.
4. 영어의 국제발음기호는 다음의 대응적기표에 따라 적는다.

(1) 모음기호 (※ 력점부호는 생략함)

기호	우리 글자	례	
a	ㅏ	Irene [airi:n]	아이린
ɑ		Outer [autə]	아우터
ʌ		Genii [dʒi:ni:ai]	지니아이

기호	우리 글자	예
a ɑ ʌ	ㅏ	Simon [saimən] 싸이먼
		Down [daʊn] 다운
		Arthur [ɑ:(t)ə] 아서
		Zoar [zouɑ:] 저우아
		Margaret [mɑ:ɡərit] 마저리트
		Under [ʌndə] 언더
		Columbia [kɑlʌmbiə] 컬럼비아
æ ɛ	ㅓ	Anna [ænə] 앤나
		Seattle [siæt] 시애틀
		Eire [eərə] 에어러
		Maryland [mærilənd] 메어릴랜드
ɔ	ㅓ	Abaddon [abædɔn] 어배돈
		Ernest [ɔ:nist] 어니스트
		Tobias [təbiəs] 티바이어쓰
		Superior [sju:piəriə] 슈피어리어
		Ware [weə] 웨어
		Birmingham [bɔ:miŋgəm] 버밍엄
		Herbert [hɔ:bət] 허버트
e	ㅓ	Ellen [elin] 엘린
		Henrietta [henrietə] 헨리에타
		Amy [eimi] 에이미
		Oasis [oueisis] 어우에이씨쓰
		Pentagon [pentəgən] 펜타곤
		Baker [beikə] 베이커

기호	우리 글자	예
i	ㅣ	Indian [indjən] 인디언
		Érie [iəri] 이어리
		Idaho [aidəhoʊ] 아이더허우
		Lloyd [loid] 로이드
		Nercid [nɪəriid] 니어리이드
		Mississippi [mɪsɪsɪpi] 미씨씨피
		Hebe [hi:bi:] 히비
o	ㅏ	Oxford [ɒksfəd] 옥스퍼드
		Auckland [ɔ:kland] 오클랜드
		Montreal [mɔntri:əl] 몬트리올
ou	ㅣ우 ㅏ	Cak [ouk] 어우크
		Narrow [nɑ:rou] 내러우
		미국 발음에서
		Golden [gouldən] 골든
Chicago [ʃikɑ:ɡou] 쉬카고		
u	ㅓ	Oomph [umf] 움프
		Yaourt [jɑ:uət] 야우어트
		Cook [kuk] 쿠크
		Liverpool [livəpu:l] 리버풀
		Missouri [mizuri] 미주리

(2) 자음기호

기호	조 건	우리 글자	례
b	모음기호앞	ㅂ-	Barbara[ba:bərə] 바버러 Derby[da:bi] 다비
	자음기호앞 단어끝	브	Roxburgh[rɒksbrə] 록스브러 Webster[webstə] 웨브스터 Bab[bæb] 배브
d	모음기호앞	ㄷ-	Dolly[dɒli] 돌리 Dundee[dʌndi:] 단디
	자음기호앞 단어끝	드	Hudson[ha:sn] 하드슨 Mildred[mildrəd] 밀드러드
dʒ	자음기호앞 단어끝	즈	Landsman[lændzˌmən] 랜즈먼 Leeds[lɪdz] 리즈
dʒ	뒤의 모음기호 와 함께	dʒə	Gyrose[dʒaɪrɔs] 자이러우쓰
		dʒɔst	Joust[dʒɔst] 자우스트
		dʒu:	Jah[dʒu:] 자
		dʒʌŋɡl	Jungle[dʒʌŋɡl] 장글
		dʒæksn	Jackson[dʒæksn] 잭슨
		dʒɔmɪn	Benjamin[bendʒɔmɪn] 벤저민
		dʒeni	Jenny[dʒeni] 제니
		dʒi	Georgie[dʒɔ:dʒi] 죠지

기호	조 건	우리 글자	례
dʒ	dʒo dʒou dʒu	조 저우 쥬	Jesus [dʒi:zəs] 지저쓰 John [dʒɒn] 존 Joseph [dʒəʊzɪf] 저우지프 Jurassic [dʒʊəræzɪk] 쥬어태씨크 Jewry [dʒuəri] 쥬어리 Juno [dʒu:nəʊ] 쥬너우
	그밖의 경우	즈	Wedgwood [wedʒwʊd] 웨즈우드 Cambridge [keɪnbɪdʒ] 케임 브리즈
ð	모음기호앞	디-	Motherland [mʌðərlænd] 마덜랜드 Carmarthen [kɑ:mə:ðən] 커마던
	자음기호앞 단어끝	드	Mouths [maʊðz] 마우드즈 With [wɪð] 위드
f	모음기호와 w앞	교-	Fish [fɪʃ] 피슈 Forth [fɔ:θ] 포스
	자음기호앞 단어끝	프	Florida [flɒrɪdə] 플로리더 Left [left] 레프트 Bluff [blʌf] 블라프

기호	조 건	우리 글자	례	
g	모음기호앞	ㄱ-	Gulliver [gʌlɪvə] 갈리버 Maggie [mægi] 매기 Guanaco [gwɑnɑ:kou] 귀나커우 Guinevere [gwinivɪə] 귀니비어	
	자음기호앞 단어끝	그	Gray [grei] 그레이 Magdalen [mægdəlɪn] 매그덜린 Winnipeg [wɪnɪpɛg] 위니페그	
h	모음기호앞	ㅎ-	Helena [helɪnə] 헬리너 Ivanhoe [aɪvənhou] 아이번허우	
hw	미국발음에서 뒤의 모음기호 와 함께	hwa	화	White [hwaɪt] 화이트
		hwe	웨	Whalan [hweɪlən] 웨일런
		hwæ	웨	Whampoa [hwæmpou] 뎬포어
		hwi	휘	Whippany [hwɪpəni] 휘퍼니
		hwa	휘	Wharton [hwa:tən] 휘턴

기호	조 건	우리 글자	례
	뒤의 u, ʌ, i, o, ɔ, u와 함께	ㅈ ㅊ ㅊ 여우 ㅈ ㅈ	Yarmouth [jɑ:məθ] 야머스 Young [jʌŋ] 양 Yiddish [jɪdɪʃ] 이디슈 Year [jɪr] 이어 Yeoman [jəʊmən] 여우먼 York [jɔ:k] 요크 Yukon [ju:kən] 유크콘 Newcastle [nju:kɑ:sl] 뉴카슬
j	뒤의 æ, ɛ, a, e와 함께, 단어 첫머리와 모음기호 뒤	예 예 여 예	Yacketyyack [jækitɪjæk] 예키리 예크 Yeah [jeə] 예어 Yahoo [jəʊ:] 여후 Yellowstone [jeləʊstəʊn] 옐러 우쓰리운
	자유기호 뒤	예 어	Cordillera [kɔ:dɪljərə] 코딜리 예어리 Virginia [vɜ:dʒɪnjə] 버지니아 Georgian [dʒɔ:dʒjən] 조지언

기호	조 건	우리 글자	예
k	모음기호와 v 앞	ㅋ-	Catherine [kæt(ə)rɪn] 캐서린 Kentucky [kent.ɪ.ki] 켄타키 Quiet [kwaɪət] 콰이어트 Quebec [kwɪbɛk] 퀴벵크 Quahaug [kwɑ:hɔ:p] 퀴호그
	모음기호와 형 없는소리 기호사이	-ㄱ	Texas [teksəs] 텍사스 Benedict [benɪdɪkt] 베니딕트
	그밖의 경우	크	Bronx [brɒŋks] 브롱크스 Klondike [klɒndaɪk] 클론다이크
l	단어앞머리 m, n, ŋ과 모 음기호사이	ㄹ-	Labour [leɪbər] 레이버 Labrador [ləbrədɔ:] 레브러도 Hamlet [hæmlɪt] 햄릿 Sunlight [sʌnlaɪt] 썬라이트 Longlived [lɒŋlɪvd] 롱리브드
	두모음기호 사이 자음기호(m, n, ŋ 제외)와 모음기호사이	-ㄹㄹ-	Columbia [kə'lʌmbɪə] 컬럼비아 Oliver [ˈɒlɪvər] 올리버 Florida [flɒrɪdə] 플로리다 Cleveland [kɪ:vlənd] 클리블랜드
	단어끝의 m, n 앞	-ㄹㄹ	whelm [weɪlm] 월름

기호	조 건	우리 글자	예
l	그밖의 경우	-리	Gerald [dʒerəld] 제럴드 Bristol [brɪstl] 브리츄틀 Bell [beɪ] 벨
m	모음기호앞	ㅁ-	Miami [maɪæmi] 마이애미 Mormouth [mɔnməʊ] 몬머스
	자음기호앞 단어끝	-ㅁ	Ambrose [æmbrouz] 엠브러우즈 Ohmmeter [oummɪtə] 어 울미터 Durham [dʌrəm] 다럼
n	모음기호앞	ㄴ-	Nanny [næni] 내니 Nevada [nevə:də] 니바더
	단어끝의 [앞	느	National [næʃənl] 내셔널
	그밖의 경우	-ㄴ	Robinson [rɒbɪnsn] 로빈슨 Oneness [wʌnnɪs] 완니스 Britain [brɪtən] 브리튼
ŋ		-ㅇ	England [ɪŋɡlənd] 잉글랜드 Lincoln [lɪŋkən] 링컨 Singer [sɪŋə] 싱어 Long [lɒŋ] 롱
p	모음기호앞	ㅍ-	Penelope [pɪneləpi] 페넬러피 Portland [pɔ:tlənd] 포틀랜드

기호	조 건	우리 글자	례
P	모음기호와 청없는소리 기호사이	-b	Cyclops[saiklops] 사이클롭스 Kapton[kæptən] 캡턴
	그밖의 경우	프	Northampton[no:θæmptən] 노샘프턴 Philip[filip] 필리프
r	모음기호앞	르-	Rosemary[rouzməri] 러우즈머리 Frederick[fredrik] 프리드리크
S	모음기호앞	쓰-	Saxony[sæksəni] 섹서니 Circe[sɑ:si] 씨씨
	자음기호앞 단어끝	쓰	Scotland[skotland] 스코틀랜드 Obeisance[oubeisns] 어우베이 쓴쓰 Ross[rɒs] 로쓰
θ	모음기호앞	스-	Carthage[kɑ:θidʒ] 카시즈 Southampton[sauθæmptən] 싸우 샘프턴
	자음기호앞 단어끝	스	Kathleen[kæθlin] 캐슬린 Forth[fɔ:θ] 포쓰

기호	조 건	우리 글자	례
j	뒤의 모음기호 와 함께		
	ʃa	샤	Shy'ock [ʃailək] 샤일록
	ʃɑ		Charlotte [ʃɑ:lət] 샬러트
	ʃʌ		Shovel [ʃʌvəl] 샤블
	ʃæ	쇄	Chambray [ʃæmbrei] 쉘브레이
	ʃe		Share [ʃeə] 셰어
	ʃɔ	셔	Cheshire [tʃeʃɔ] 체셔
	ʃe	쉬	Sheffield [ʃeɪfɪld] 셰필드
			Siavian [ʃeivɪən] 쉬이비언
	ʃi	쉬	Michigan [mɪʃiɡən] 미쉬건
			Derbyshire [dɜ:bɪʃɪə] 다비셔어
	ʃou	쉬우	Shoal [ʃouəl] 쉬울
	ʃɔ	쇼	Aidershot [əɪdəʃɔt] 울더쇼트
	ʃu	슈	Should [ʃud] 슈드
			Shoes [ʃu:z] 슈즈
		Sure [ʃuə] 슈어	
	뒤의 j와 함께 ʃj	쉬	Oceanography [ˌoʊʃjənɑːɡrəfi] 어우쉬어노그리피
	그밖의 경우	슈	Shrewsbury [ʃru:zbəri] 슈루즈 버리 Joshua [dʒɔʃwə] 죠슈워 English [ɪŋɡlɪʃ] 잉글리슈

기호	조 건	우리 글자	례
t	모음기호앞	트-	Boston [ˈbɒstən] 보스턴 Toronto [ˈtɒrəntoʊ] 터론토
	자음기호앞 단어끝	트	Stratford [ˈstrætˌfɔːd] 스트라트 퍼드 Twickenham [ˈtwɪkənəm] 트위 커넘 Gibert [ˈdʒɪlbət] 길버트
ts	한 소리마디 안의 모음기 호앞	츠-	Quartzite [ˈkwɔːtsaɪt] 퀴차이트 Betsy [ˈbetzi] 배지
	자음기호앞 단어끝	츠	Pittsburgh [ˈpɪtsbɜːrɡ] 피츠버그 Hights [ˈhaɪts] 하이츠
tʃ	뒤의 모음기호 와 합쳐	tʃa	Child [tʃaɪld] 차일드
		tʃəʊs	Chouse [tʃəʊs] 차우쓰
		tʃɑːlz	Charles [tʃɑːlz] 찰즈
		tʃʌʃ	Chough [tʃʌʃ] 차프
		tʃætəm	Chatham [tʃætəm] 채텀
		tʃeəri	Chary [tʃeəri] 채어리
		tʃeɪʃl	Rachel [reɪtʃəl] 레이철
tʃɜːtʃɪl	Churchil [tʃɜːtʃɪl] 처칠		

기호	조건	우리 글자	예
tʃ	ife	체	Chester [tʃestə] 체스터 Chamberlain [tʃeɪmbəlɪn] 체임 벌린
	tʃi	치	Manchester [mæntʃɪstə] 맨치 스터
			Cheese [tʃi:z] 치즈
			Cheero [tʃiərou] 치어러우
	'sou	취우	Chopine [tʃopin] 취우핀
	'ʃo	초	Choctaw [tʃɔktɔ:] 추토 Chaucer [tʃɔ:sə] 초써
			Choice [tʃɔis] 초이쓰
	ifu	추	Massachusetts [mæsəlʃu:sets] 매써쉴레츠
	그밖의 경우	츠	Richmond [ritʃmænd] 리츠먼드 Norwich [nɔ:wɪtʃ] 노위츠
v	모음기호앞	비-	Vancouver [ˈvʌŋku:və] 밴쿠버 David [deɪvɪd] 데이비드
	자유기호앞 단어끝	브	Devonshire [devnʃɪə] 데븐셔어 Dave [deɪv] 데이브

기호	조 건	우리 글자	례	
w	뒤의 모음기호 와 함께	wa	나	White [wait] 화이트
		wa		Chippewa [tʃipiwa:] 칩ewa
		wa		Worry [wari] 와리
		wæ	에	Wacke [wæko] 웨커
		we		Delaware [delaweo] 델러웨어
		wɔ	거	Edward [edwəd] 에드워드
				Whetle [wɔ:tɪ] 웨틀
		we	제	Wells [welz] 웰즈
				Midway [midwei] 미드웨이
		wi	기	Darwin [da:win] 다윈
				Weald [wi:ld] 월드
				Sweet [swi:t] 스위트
				Wear [wiə] 웨어
		wou	거우	Woden [woudn] 워든
		wɔ	커	Walter [wɔ:lta] 월터
		wu	우	Worcester [wustə] 워스터
				Woopee [wu:pi:] 우피
z	모음기호앞	z-	Zuyder [zaida] 자이더 Mackenzie [mækenzi] 머켄지	

기호	조 건	우리 글자	례
z	자음기호 앞 던 어 끝	즈	Brisbane [brɪzən] 브리즈번 Thames [temz] 템즈
3	타이 보음기호 이 앞 이 앞 이 앞	라	Gendarme [ʒɑndɑ:rm] 쟀담
		쥘	Measure [meɪʒə] 머쥘
		쥬	Usual [ju:ʒuəl] 유쥬얼
	그 앞의 경우	쥬	Garage [gɑ:ʒɑ:ʒ] 가라쥬

프랑스말 단어를 우리 글자로 적는 법

1. 프랑스말의 자모이름은 우리 글자로 다음과 같이 적는다.

Az	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg	Hh	ii	Jj
아	비	세	데	에	에프	귄	아슈	이	쥐
(Kk)	Ll	Mm	Nn	Oo	Pp	Qq	Rr	Ss	Tt
까	엘	엠	엔	오	피	퀴	에르	에쓰	티
Uu	Vv	Ww	Xx	Yy	Zz				
위	비	두블르네	익쓰	이그레프	제드				

2. 프랑스말은 단어를 단위로 하여 우리 글로 적는다. 다만 두 단어사이에서 나타나는 현음현상만은 현음되는대로 적는다.
3. 프랑스말 단어는 그 발음을 적은 국제발음기호에 우리 글자를 대응시키는 방법으로 적는다.
4. 프랑스말의 국제발음기호는 다음의 대응적기표에 따라 적는다.

(1) 모음기호

기호	우리 글자	예	한국어
a	ㅏ	Albas [alba]	알바
ɑ	ㅓ	Havre [ɑ:vʁ]	아브르
ɔ	ㅗ	Angle [ɑ:ŋɡ]	앙글
	ㅛ	Lande [lɑ:d]	랑드
ə	ㅜ	Étampe [etɑp]	에탕프
	ㅠ	Pyénées [pirene]	피레네
ɛ	ㅝ	Aire [ɛ:r]	에르
	ㅞ	Terre [te:r]	테르
ɛ̃	ㅟ	Imphy [i fi]	엥피
	ㅠ	Saint [s ɛ̃]	생
o	ㅑ	Le Conquet [lɑ:kɔk]	라콩벡
	ㅓ	Vesoul [vazu]	베술
i	ㅣ	Ibérie [iberi]	이베리
o	ㅑ	Auzet [oza]	오제
ɔ	ㅓ	Orto [ɔrto]	오르도
ɔ̃	ㅗ	Ombon [ɔbɔ̃]	옹봉
	ㅛ	Mont [mɔ̃]	몽
ø	ㅜ	Euterpe [øterp]	외테르페
	ㅠ	Bleu [blø]	블외
œ	ㅝ	Pioec [plœk]	플뢰끄
	ㅞ	Monteur [mɔ̃tœ:r]	몽뎬르

기호	우리 글자	례	
u	우	Oureux [uruks]	우루스
y	기	Unite [ynite] Sud [syd]	윌니테 슈드
ㅍ	ㅠ	Huisseau [ㅍ is...] Buis [b ㅍ i]	유이썬 뷰이

(2) 자음기호

기호	조 건	우리 글자	례	
b	모음기호앞	ㅂ-	Babel [babel]	바벨
	그밖의 경우	브	Bléré [biere]	블레레
d	모음기호앞	ㄷ-	Daluis [dal ㅍ i] Dinan [dinɑ]	달뤼이 디낭
	그밖의 경우	드	Dreux [dræ]	드뤼
f	모음기호앞	ㅍ-	Fontan [fɔ̃tɑ̃] Effet [efe]	퐁탕 에페
	그밖의 경우	프	Fraize [frez] Affluent [aflyɑ̃]	프레즈 아플뤼앙
g	모음기호앞	ㄱ-	Garin [gar ɛ] Gourdon [gurdɔ̃]	가랭 구르동
	그밖의 경우	그	Grand [grɑ̃] Laigle [leɟl]	그랑 래글

기호	조 건	우리 글자	례	
j	뒤의 모음기호의 함께, 단어 첫머리와 모음기호뒤			
			ja	야 Yaourt [jaurt] 야우르뜨
			ja	가 Gaillard [gajœ:r] 가야르
			ja	양 yankee [jɛki] 양끼
			je	예 piller [pijé] 락예
			jo	요 Yorre [jor] 요르
			jo	요 yole [jɔl] 요
			jo	용 rayon [rejɔ] 락용
			je	익 yeuse [jœ:z] 익즈
			je	여 Gaspillet [gaspjœ:r] 가스띠 여르
ju	유 youdi [judi] 유디			
ju	위 yucca [jyka] 위카			
	그밖의 경우	l	Pierre [pjœ:r] 락예르 travail [travaj] 트라바이	
k	모음기호앞	ti-	Corse [kɔrs] 쵸르쓰 Kédange [kedã:ʒ] 켄당쥬	

기호	조 건	우리 글자	예	
k	모음기호와 닿없는소리 기호사이	-k	Nexon [nɛksɔ̃] Aix [ɛks]	넥쑤 엑쓰
	그밖의 경우	크	Xaintois [ksɛ̃ : twa :] Kruith [kry] Hazebrouck [azbruk] 루크	크쟁과 크뤼 아즈브 루크
l	닿이첫머리 코소리도움 기호뒤	l-	Lanta [lɑta] Leon [leɔ̃] Conlie [kɔ̃li]	랑파 렝용 콩리
	두 모음기 호사이, 자음기호와 모음기호사이	-ll-	Malause [malos] Melets [mɛlɛ] Blanc [blɑ̃]	말로쓰 둘레 블랑
	그밖의 경우	-l	Malbo [malbɔ̃] Joinville [ʒwɛ̃vil]	말보 쥬앵빌
	모음기호앞	l-	Mont [mɔ̃] Miré [mire]	몽 미레
n	그밖의 경우	-n	Dôme [dɔ̃m]	돔
	모음기호앞	l-	Nouvelle [nuvɛl] Néré [nere]	누벨 네레
n	그밖의 경우	-l	Fontaine [fɔ̃tɛn]	퐁텐

기호	조건	우리글자	례
ɲ	귀의 모음기호와 함께	나	Niaf [ɲaf] 냐프
		냥	Dragungnan [dragiɲɑ̃] 드라기냥
		내	poinet [pwaɲe] 와내
		네	Leigné [leɲe] 래네
		니	Lesigny [lezini] 레지니
		뇨	Agneau [aɲo] 아뇨
		뇨	Brignole [briɲol] 브리놀
		뉴	Bourgounac [burɲwɑ̃] 부르 뉴나프
	그밖의 경우	-L 뉴	Baignoire [beɲwaʁ] 뱀뉴와르 Montagne [mɔ̃tɛɲ] 몽뎀뉴
p	모음기호앞	뵈-	Pompadour [pɔ̃padur] 뵈파두르 Puy [pui] 뵈이
		-뵈	Epte [ɛpt] 엵뜨 D'Apcher [dapʃɛr] 답셰르
	그밖의 경우	쁘	Plélan [plɛlɑ̃] 플셀랑 Capbreton [kapbʁɛtɔ̃] 까쁘브 르통 Philippe [filip] 필리쁘

기호	조 건	우리 글자	예
r	모음기호앞	르-	Roche [ʁɔʃ] 로슈 Remy [re.mi] 레미
	그밖의 경우	르	Martin [mart.ɛ̃] 마르탱 Sylvestre [silvestr] 실베스트르
s	모음기호앞	쓰-	Saffré [safrɛ] 싸프레 Cervon [servɔ̃] 세르봉
	그밖의 경우	쓰	Stainville [st.ɛ̃vil] 스태빌 Rostre [ʁostr] 로스트르 Amance [amãs] 아망스
ʃ	뒤의 모음기호와 함께		
	ʃa	샤	Chalabre [ʃalabr] 샬라브르
	ʃa	샤	Rouchamp [ʁɔʃã] 봉샬
	ʃe	셰	Cheze [ʃez] 셰즈
	ʃi	췌	Chimpanzé [ʃi.pãzɛ] 췌망제
	ʃe	췌	Chera [ʃera] 췌라
	ʃa	슈	Chevilly [ʃevilli] 슈빌리
	ʃi	쉬	Chinon [ʃiɔ̃] 리농
	ʃo	쇼	Chauché [ʃoʃe] 쇼췌
	ʃo	쇼	Cholet [ʃole] 쇼레
	ʃɔ	췌	Luchon [lyʃɔ̃] 뤼송
ʃœ	셔	chercheur [ʃɛʁʃœ:r] 셰르셔르	

기호	조 건	우리 글자	례
ʃ	ʃu ʃy ʃy	슈 쉬 슈	chouzy [ʃuni] 슈지 chute [ʃy] 쉬뜨 chuintant [ʃy ɛtɑ̃] 슈앵땀
	그밖의 경우	슈	Bichoi [biʃwa] 비슈와 Lainarche [lamarʃ] 라마르슈
t	모음기호앞	뜨-	Tartonne [tartɔ̃n] 따르똥 Thézan [tezã] 떠장
	그밖의 경우	뜨	Trebas [treba] 트레바 Vaite [vait] 바이드
v	모음기호앞	브-	Vouvant [vuvɑ̃] 부방 Vire [vir] 비르
	그밖의 경우	브	Seive [selv] 쉘느
w	뒤의 모음기호 와 함께 wa	나	Adequat [adekwa] 아데짜 Fichoir [niʃwa:r] 피슈와르 louageur [lwaʒœ:r] 와쉬르
	wɔ̃	상	Quanta [kwɑ̃ta] 쾡따
	wɛ	에	Quest [west] 웨쓰뜨
	wɛ̃	앵	Cindre [wɛ̃dr] 앵드르
	wi	기	ouie [wi] 위
	wo	기	Walkover [wɔ̃kɔvœ:r] 월코버르
	wɔ̃	뎡	wombat [wɔ̃ba] 뎡바
	wœ	거	workhouse [wœrkhaus] 위르 크하우즈

기호	조 건	우리 글자	례
z	모음기호앞	z-	Malbouzon[malbuzɔ] 말부종 Thizy[tizi] 띠지
	그밖의 경우	즈	Mérize[meriz] 메리즈
s	뒤의 모음기호 와 함께	sa	좌 Jacobin[ʒakob ɛ̃] 좌꼬냉
		so	좌 Janzé[ʒoze] 좌재
		se	재 Jectisses[ʒektis] 잭띠쓰
		sɛ̃	쟁 Gingeolier[ʒɛ̃ ʒlje] 쟁폴리에 Geindre[ʒɛ̃ :dr] 쟁드르
		so	쥬 Chargebot[ʃar ɔbo] 샤-쥬보
		se	쥬 Angers[ɑ̃ʒe] 앙쥬
		si	쥬 Jeep[ʒip] 쥬브
		so	쥬 Longeau[lɔ̃ʒo] 롱쥬 Jauge[ʒo:ʒ] 쥬쥬
		so	쥬 Joseph[ʒozɛf] 쥬제프
		sɔ̃	쥬 Jonction[ʒɔ̃ksjɔ̃] 쥬크씨용
		so	쥬 Jéun ^e [ʒœ:n] 쥬
		soe	쥬 Jeunot[ʒœno] 쥬노
			쥬 Chargeur[ʃarʒo:r] 샤르쥬르
		ʒy	쥬 Juillet[ʒyijɛ] 쥬이에
		ʒy	쥬 Judas[ʒyda] 쥬다
			쥬 Gageur[ʒaʒy:r] 가쥬르

기호	조 건	우리 글자	례
5	뒤의 j와 함께 si	취	Chirurgien [ʃiryʁʒjɛ̃] 쉬취르 취엥
	그밖의 경우	쥬	Changeant [ʃɑ̃ʒɑ̃] 상쥬망 Jointoyer [ʒwɑ̃tweʒ] 쥬엥좌에 Massage [masaʒ] 마싸쥬

중국어말 단어를 우리 글자로 적는 법

1. 중국말은 라틴본어 의한 그의 공식전사법으로 전사한 것을 우리 글로 적는다.
2. 중국말 작편본 공식전사법에 쓰여져 있는 글자는 다음과 같다.
Aa Bb Cc CHch Dd Ee Ff Gg Hh
Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr
Ss SHsh Tt Uu Üü Ww Xx Yy Zz
ZHzh
3. 중국말은 단어별로 소리마디(한자)를 단위로 하여 우리 글로 적는다.
4. 중국말 단어의 소리마디는 그것물 지은 라틴글자와 글자 결합이 나타내는 원어의 발음에 우리 글자를 대응시키는 방법으로 적는다.
5. 중국말 단어 소리마디의 라틴글자와 글자결합은 다음의 대응적기표에 따라 적는다.

자 음 자		모 음 자	
B	ㅂ-	a	ㅏ
c	ㅅ-	ai	ㅑ
ch	ㅆ-	an	ㅓ
d	ㅈ-	ang	ㅕ
f	ㅊ-	ao	ㅗ
g	ㅋ-	e	ㅓ
h	ㆁ-	ei	ㅑ
j	ㄷ-	en	ㅓ
k	ㄷ-	eng	ㅕ
l	ㄷ-	er	ㅑ
m	ㄷ-	i	ㅓ
n	ㄷ-	ia	ㅑ
o	ㄷ-	ian	ㅑ
q	ㅅ-	iang	ㅕ
r	ㅆ-	iao	ㅗ
s	ㅅ-	ie	ㅑ
sh	ㅆ-	in	ㅓ
t	ㄷ-	ing	ㅕ
x	ㅅ-	iong	ㅕ
z	ㅆ-	iu	ㅑ
zh	ㅆ-	o	ㅓ
		ong	ㅕ
		ou	ㅗ
		u	ㅓ
		uai	ㅑ
		uan	ㅓ
		uang	ㅕ
		ui	ㅑ
		un	ㅓ
		uo	ㅗ
		u	ㅓ
		uan	ㅓ
		ue	ㅑ
		un	ㅓ

6. 우의 대응적기표어 없거나 그와 다르게 적을것은 다음과 같다.

① <ei> 는 <h> 뒤에 올 때 <이>로 적는다.

예: 黑洞 heidong 히이동

② 모음자 (i) 는 <c, ch, r, s, sh, z, zh> 뒤에 있을 때 <ㅡ>로 적는다.

예: 次丘 Ciqiu 츠츄

chǐ 츠 赤水 Chishui 츠수이

日积 Rijī 르지

大乌斯 Dausi 다투쓰

黑石头 heishitou 히이스라크

浩子口 haozikou 하오쯔키우

茨菰 Cizhu 츠츄

③ 모음자 <ou> 는 자음자 <b, p, m, f> 와 결합할 때 <우>로 적는다.

④ 소리마디글자 <er, r> 는 <얼>로 적는다.

예: 二台 Ertai 얼타이

古尔班 Gurban 구얼반

泊儿 Por 뉘얼

⑤ 모음자 <u> 는 <j, q, x> 뒤에 올 때 <위>로 적는다.

예: 居仕 Jushi 위스

juan 저연 鄞城 Juancheng 저연성
 jue 저예 矩格 Jugang 저예강
 jun 준 軍田 Juntian 언터현
 qu 퀴 曲水 Qusui 퀴수이
 quan 위연 琨泉鎮 Wenquanzhen 선위연전
 que 위예 雀儿喬 Que'er'ao 퀴에업아오
 qun 쥘 群峯 Qunling 쥘령
 xu 허 许县 Xuxu 허부
 xuan 위연 宣化 Xuanhua 위연화
 xue 위예 雪花 Xuehua 위예화
 xun 쥘 旬阳 Xunyang 쥘양

④ 관모음자 <ㄨ>와 모음자의 결합체는 다음과 같이 적는다.

wa 와 瓦店 Wadian 와디엔
 wai 와이 外陈 Waichen 와이첸
 wan 환 老沙湾 Laoshawan 라오사완
 wang 왕 鸭旺口 Yawangkou 야왕커우
 wei 위이 池尾 Chiwei 츠위이
 wen 윈 文理 Wenli 윈리
 weng 웡 翁谷 Wenggu 웡구
 wo 워 卧虎屯 Wohutun 워후툰
 wu 우 演武 Yansu 연우

① 반모음자 <y> 와 모음자의 결합체는 다음과 같
 是다.

ya 야 尾亞 Wuiya 위이야
 yan 연 沿山 Yanshan 연산
 yang 양 汉阳 Hanyang 한양
 yao 야오 姚村 Yaocun 야촌
 ye 예 里耶 Liye 리예
 yi 이 高邑 Gaoyi 가오이
 yin 인 阴平 Yinping 인평
 ying 잉 大营 Daying 대영
 yong 용 永安 Yong'an 용안
 you 여우 友谊关 Youyiguan 여우이관
 yu 위 小流峪 Xiaoliuyu 작오류위
 yuan 위엔 海原 Haiyuan 하이위엔
 yue 위예 月河店 Yuehedian 위예허디엔
 yun 윈 云台 Yuntai 윈하이

대응적기표 사용법

A

a 아 阿弓 Agong 아궁

ai 아 | 艾城 Aicheng 아이청
 an 안 定安 Ding'an 딩안
 ang 앙 昂洞 Angdong 앙둥
 ao 아오 塸上 Aoshang 아오상

B

ba 바 八都 Badu 바두
 bai 바이 白仓 Baicang 바이창
 ban 반 坂东 Bandong 반둥
 bang 방 邦马 Bangma 방마
 bao 바오 南堡 Nanbao 난바오
 bei 배이 江北 Jiangbei 장이
 ben 번 本井 Benjing 번칭
 beng 병 蚌埠 Bengbu 병부
 bi 리 比耳 Bi'er 비얼
 bian 비엔 南边 Nanbian 난비엔
 biao 바오 表妇 Biaojie 바오지여
 bie 비에 别古庄 Bieguzhuang 비에구장
 bin 빈 宾阳 Binyang 빈양
 bing 빙 丙村 Bingcun 빙촌
 bo 뷘 泊头 Botou 뷘터우

bu 부 馬埠 Mabu 마부

C

ca 차 茶卡 Caka 카카
cai : 차이 采石 Caishi 차이스
can 천 蚕庄 Cenzhuang 찬좡
cang 창 东仓 Dongcang 동창
cao 차오 白草 Baicao 바이차오
ce 차 测鱼 Ceyu 차위
cen 천 岑河 Cenhe 천허
ceng 청 层楼 Cenglou 청러우
cha 차 岔沟 Chagou 차거우
chai 차이 柴河 Chaihe 차이하
chan 찬 产芝 Chanzhi 찬즈
chang 창 许昌 Iuchang 위창
chao 차오 朝阳 Chaoyang 차오양
che 차 车坊 Chefang 차팡
chen 천 陈村 Chencun 천촌
cheng 청 白城 Baicheng 바이칭
chong 충 冲口 Chongkou 충커우
chou 차우 臭水 Choushui 차우수이

chu 추 初卡 Chika 추카
 chua 좌 蘇拉 Chuala 카라
 chuai 좌이 揣骨町 Chuaiguding 좌이구덩
 chuan 천 北川 Beichuan 북이천
 chuang 황 床子 Chuangzi 황즈
 chui 추이 垂陽 Chuiyang 추이양
 chun 춘 保春 Baochun 바오춘
 chuo 취 綽斯甲 Chuosijie 취쓰자
 cong 충 从化 Conghua 충화
 cou 추우 滌合 Couhe 추우허
 cui 추 崔家 Cuijia 추가이
 cuan 좡 撥法 Cuancheng 좡천
 cui 추이 崔木 Cuiemu 추이무
 cun 촌 村灣 Cuntan 촌단
 cuo 취 綽核 Cuozen 취젠

D

dia 다 北大沟 Beidagou 댁이다거우
 dai 다이 岱山 Daishan 다이산
 dan 단 丹巴 Danba 단바
 dang 낭 竟城 Dangcheng 당청

dao 다오 杨道 Yangdao 양다오
 de 더 德化 Dehua 더화
 dei 데이 得和 Deihe 데이허
 den 언 拖车 Denche 언차
 deng 멩 登步 Dengbu 멩부
 di 디 二八地 Erbadi 일바디
 dia 다 嗒 Dia 다
 dian 디엔 胡店 Hudian 후디엔
 diao 다오 刁铺 Diaopu 다오꾸
 die 디에 老羞 Lsodie 라오디에
 ding 덩 鼎顶 Siding 쓰덩
 diu 듀 丢手 Diushou 듀서우
 dong 동 东兴 Dongxing 동싱
 dou 더우 豆村 Doucun 더우촌
 du 두 杜林 Dulin 두린
 duan 뤄 段集 Duanji 뤄지
 dui 두이 堆子梁 Duiziliang 두이쯔량
 dun 둔 沌口 Dunkou 둔커우

E

e 어 蛾边 Ebian 어비엔

en 언 恩 恩 Euyang 언양
 eng 영 耕 Eng 영
 er 열 二台 Ertai 열타이

F

fu 파 法神 Fachong 파종
 fan 판 范村 Fancun 판촌
 fang 방 上房 Shangfang 상판
 fei 폐이 飞云 Feiyun 폐이윈
 fen 편 二分子 Erfenzi 열편즈
 feng 풍 凤山 Fengshan 풍산
 fo 복 佛堂 Fotang 복탕
 fou 푸우 缶 Fou 푸우
 fu 두 麻夫镇 Mafuzhen 마부진

G

ga 가 汜河 Gahe 가허
 gai 가이 盖洋 Gaiyang 가이양
 gan 간 干岔子 Ganchazi 간차즈
 gang 강 下港 Xiagang 사강

gao 가오 高阳 Gaoyang 가오양
 ge 저 수 葛 Ge ge 저마
 gei 게이 给以 Geiyi 게이이
 gen 전 根竹口 Genzhukou 전주저우
 geng 정 更新 Gengxin 정신
 gong 궁 巴公 Bagong 바궁
 gou 구 夹皮沟 Jiapiyou 각피구
 gu 구 花古 Huagu 화구
 gua 파 瓜埠 Guabu 파부
 guai 파이 拐河 Guaihe 파이하
 guan 판 野三关 Yesanguan 예싼관
 guang 광 安广 Anguang 안광
 gui 구이 桂山 Guishan 구이산
 gun 군 滚贝 Gunbei 군베이
 guo 귀 白果 Baiguo 바이과

H

ha 하 哈密 hami 하미
 hai 하이 富海 Fuhai 푸하이
 han 한 宜汉 Xuanhan 위엔한
 hang 항 杭东 Hangdong 항동

hao 하오 好溪 Hǎoxi 하오시
 he 어 太河 Taihe 라이허
 hen 현 很幸 Hènxìng 현싱
 heng 형 横峰 Hèngfēng 형평
 hong 홍 红星 Hóngxīng 홍싱
 hou 허우 后坪 Hòupíng 허우평
 hu 후 二道湖 Èrdaohú 일다오후
 hua 화 白花 Bāihuā 바이화
 hual 화이 槐林 Huáilín 화이린
 huan 환 欢墩 Huāndūn 환둔
 huang 황 木黄 Mùhuáng 구황
 huai 후이 会昌 Huìchāng 후이창
 hun 혼 浑河 Hūnhé 혼허
 huó 화 火田 Huǒtián 화터연

J

ji 지 安吉 Ānjī 안지
 jia 자 五家屯 Wujiaotun 무자툰
 jian 지엔 尖头 Jiāntou 지엔터우
 jiang 장 松江 Sōngjiāng 종장
 jiao 자오 泉交河 Quānjiāohé 위엔자오허

jie 지역 北街 Beijie 베이지에
 jin 진 金城 Jincheng 진청
 jing 징 景山 Jingshan 징산
 jiong 중 炯场河 Jiongyanghe 중앙어
 jiu 쥬 九峰 Jiufeng 쥬봉

K

ka 카 卡拉 Kale 카라
 kai 카이 开化 Kaihua 카이화
 ken 칸 高坎 Gaokan 가오칸
 kang 강 康宁 Kangning 강녕
 kao 가오 靠山 Kaoshan 가오산
 ke 케 四棵樹 Sikesu 스키수
 ken 킨 垦利 Kenli 킨리
 keng 켩 南坑 Nankeng 난썩
 kong 퉁 孔家屯 Kongjiatun 퉁자툰
 kou 커우 渡口 Dukou 두커우
 ku 쿠 枯柯 Kuke 쿠커
 kua 파 跨院 Kuayuan 파워엔
 kual 파이 块泽 Kuaize 파이찌
 kuan 판 宽田 Kuantian 판디엔

kuang 광 矿山村 Kuangshancun 광산촌
 kul 쿠이 奎香 Kuixiang 무이상
 kun 쿤 昆山 Kunshan 곤산
 kuo 궈 括苍 Kuocang 궈왕

L

la 라 拉洞 Ladong 라동
 lai 라이 来凤 Laifeng 라이펑
 lan 란 兰岚 Langang 란강
 liang 량 郎洞 Lengdong 량동
 lao 라오 老边 Laobian 라오비안
 le 러 东乐 Dongle 동러
 lei 레이 雷州 Leizhou 레이저우
 leng 령 冷湖 Lenghu 령후
 li 리 文里 Wenli 연리
 lian 리엔 莲花 Lianhua 리엔화
 liang 량 军粮城 Junliangcheng 진량성
 liao 료오 辽中 Liaozhong 료오중
 lie 리에 列市 Lieshi 리에스
 lin 린 亭林 Tinglin 팡린
 ling 링 铃背 Lingbei 링베이

lu 류 柳江 Liujiang 루강
 lo 뤼 洛陽 Loya 뤼야
 long 롱 盤龍 Panlong 판룡
 lou 러우 東樓 Donglou 동러우
 lu 루 魯山 lushan 루산
 lu 뤼 呂西 Luxi 뤼시
 luan 판 濼庄 Luanzhuang 판장
 lue 뤼에 略陽 Lüeyang 뤼에양
 lun 룬 崑崙 Kunlun 쿤룬

ㄴ

na 마 白馬 Baima 바이마
 nai 마이 麥園 Maiyuan 마이위엔
 man 만 沒水 Manshui 만수어
 nang 망 犛牛 Mangniu 망뉴
 nao 마오 茅店 Maodian 마오디엔
 me 머 么 Me 머
 mei 메이 梅山 Meishan 메이산
 men 먼 石門 Shimen 스먼
 meng 멩 孟寺 Mengsi 멩쓰
 mi 미 密云 Miyun 미원

mian 미연 坂面 Banzian 반미연
 miao 마오 草庙 Caomiao 차오마오
 mie 미에 天顶 Mieding 미에딩
 min 민 민和 Minhe 민허
 ming 명 文明 Waming 원딩
 miu 묘 溝 Miou 묘
 mo 모 磨刀石 Modaoishi 워다오스
 mou 모우 牟子乡 Mouzixiang 어우쯔샹
 mu 무 木营 Chumuoying 슌무잉

넷

na 나 那金 Najin 나진
 nai 나야 乃林 Nailin 나이린
 nan 난 南安 Nan'an 난안
 nang 낭 扎囊 Zhanang 자낭
 nac 나오 那达罕 Nodahan 나오다한
 ne 네 讷河 Nehe 네허
 nei 네이 内乡 Neixiang 네이샹
 nen نن 嫩江 Nenjiang نن장
 neng 녕 能家 Nengjia 녕자
 ni 니 阿乌尼 Awuni 아우니

nian 니엔 碾子 Nianzi 니엔즈
 niang 냥 娘子关 Niangziguan 냥프관
 niao 냐오 鸟顶 Niaoding 냐오딩
 nie 니에 聂桥 Nieqiao 니에차오
 nin 닌 宁 Nin 닌
 ning 닝 安宁 Anning 안녕
 niu 뉴 石牛山 Shiniushan 스뉴산
 nong 농 农安 Nong'an 농안
 nou 너우 努 Nou 너우
 nu 누 奴儿 Nur 누얼
 nu 뉘 女儿河 Nü'erhe 뉘얼허
 nuan 뉘안 暖泉 Nuanquan 뉘안취엔
 nüe 뉘에 虐 Nüe 뉘에
 nuo 뉘에 诺敏 Nuomin 뉘에민

○

ou 어우 欧庙 Oumiao 어우묘

P

pa 파 帕里 Pali 파리

pai 파이 排碧 Paibi 파이비
 pan 판 潘渡 Pandu 판두
 pang 광 湖旁 Hupang 후팡
 pao 파오 泡子 Paozi 파오즈
 pei 페이 裴城 Peicheng 페이청
 pen пен 盆地 Pendi 펀디
 peng 평 良朋 Liangpeng 량평
 pi 피 皮口 Pikou 피키우
 pian 피엔 片马 Pianna 피엔마
 piao 파오 瓢儿井 Piao'erjing 파오얼징
 pie 피에 茶 Pie 피에
 pin 핀 贫苦 Pinku 핀꾸
 ping 평 太平 Taiping 타이평
 pu 썩 马坂 Mapo 가꺾
 pou 버우 剖面 poumian 피우미션
 pu 부 大金铺 Dajinpu 다진꾸

Q

qi 치 七宝 Qibao 치바오
 qia 차 洽村 Qiacun 차춘
 qian 차엔 千里岗 Qianligang 차엔리강

qiang 창 墙子路 Qiangzilu 창쯔루
 qiao 차오 板桥 Banqiao 반차오
 qie 치어 且末 Qiemo 치에워
 qin 킨 芹池 Qinchi 킨츠
 qing 칭 青龙 Qinglong 칭룽
 qiong 좡 琼州 Qiongzhou 좡저우
 qiu 추 秋林 Qiulin 추린

R

ran 란 然乌 Ranwu 란우
 rang 랑 平壤 Pingrang 평랑
 rao 라오 绕市 Raoshi 라오스
 re 리 热水汤 Reshuitang 리수이탕
 ren 런 人和 Renhe 런허
 reng 령 奶来 Renglai 령라이
 rong 룡 荣华 Ronghua 룡화
 rou 리우 柔远 Rouyuan 리우위엔
 ru 루 如东 Rudong 루동
 rua 파 拔 Rua 파
 ruan 판 软木 Ruannu 판무
 rui 루이 瑞洪 Ruihong 루이홍

run 른 润城 Runcieng 른칭

ruo 쥐 若笠 Ruoli 쥐리

S

sa 싸 阿萨尔 Asar 아싸얼

sai `싸이 赛角 Saiyu 싸이위

san 산 三岔 Sancha 산차

sang 상 桑园 Sangyuan 상위연

sao 싸오 埽堤 Saodi 싸오디

se 씨 百色 Baise 바이씨

sen 썸 森林 Senlin 썸린

seng 썸 僧念 Sengnian 썸니엔

sha 자 沙地 Shadi 사디

shal 사이 晒口 Shaikou 사이커우

shan 산 山城 Shancheng 산칭

shang 상 上甸子 Shangdianzi 상디엔쯔

shao 사오 少云 Shaoyun 사오윈

she 서 社口 Shekou 서커우

shei 세이 谁 Shei 세이

shen 선 神池 Shenchi 선츠

sheng 성 胜芳 Shengfang 성팡

shou 서우 馬首 Meshou 마서우
 shu 수 東城 Shucheng 수청
 shua 화 刷經寺 Shuajingsi 화경스
 shuai 화이 甩灣子 Shuawaiwanzi 화이완쯔
 shuan 관 拴馬 Shuwanwa 관나
 shaung 상 雙螭 Shuangcheng 쌍령
 shui 수이 柯水 Heshui 화수이
 shun 순 安順 Aashun 안순
 shuo 석 朔良 Shaoliang 석량
 song 송 松柏 Songbai 송바이
 sou 서우 蘇使 Soushi 서우스
 su 주 蘇邦 Subang 주방
 suan 관 蒜田 Suantian 관티엔
 sui 부이 綏芬河 Suifenhe 부이펜허
 shuo 쉰 沙后所 Shahouso 사허우쉰

T

ta 타 塔城 Tacheng 타청
 tai 타이 高台 Gaotai 가오라이
 tan 탄 石潭 Shitan 스탄
 tang 탕 上塘 Shangtang 상탕

tao 라오 桃村 Taocun 라오촌
 te 테 特克斯 Tekesi 테커스
 teng 텡 滕宅 Tengzhuai 텡쑤
 ti 티 提孜那甫 Tizinafu 티즈나푸
 tian 티엔 麻田 Matian 마티엔
 tiao 료오, 跳石 Tiaoshi 료오스
 tie 티에 铁炉 Tielu 티에루
 ting 텡 亭旁 Tingpang 텡쑤
 tong 퉁 桐柏 Tongbai 퉁바이
 tou 투 山头 Shantou 산허우
 tu 투 土城 Tucheng 투쑤
 tuan 툐 青年团 Qingniantuan 쑤니안툐
 tui 투이 推广 Tuiguang 투이쑤
 tun 퉁 五家屯 Wujiatun 우자툐
 tuo 퉁 苏公坨 Sugongtuo 쑤공툐

X

xi 시 林西 Linxi 린시
 xia 샹 下仓 Xiacang 샹창
 xian 시엔 八仙 Baxian 바시엔
 xiang 상 安乡 Anxiang 안샹

xiao 샤오 小松 Xiaosong 샤오송
 xie 시에 斜桥 Xieqiao 시에샤오
 xin 신 维新 Weixin 위아신
 xing 심 长兴 Changxing 상심
 xiong 응 熊岳 Xiongyue 송위여
 xiu 슈 修文 Xiuwen 슈원

Z

za 짜 杂多 Zaduo 짜뒤
 zai 짜이 宰麻 Zaima 짜이마
 zan 잔 贊崗 Zangang 잔강
 zang 장 藏集 Zangji 막지
 zao 짜오 枣園 Zao yuan 짜오위연
 ze 저 泽 盛泽 Shengze 심찌
 zei 제이 贼亮 Zeiliang 제이랑
 zen 쨌 怎 Zen 쨌
 zeng 쨌 曾田 Zengtian 쨌리엔
 zha 자 闸口 Zhakou 자커우
 zhai 자이 前寨 Qianzhai 치엔자이
 zhan 잔 马站 Mazhan 마잔
 zhang 장 张弓 Zhanggong 장궁

zhao 자오 太昭 Taizhao 타이자오
 zhe 저 柘林 Zhelin 저린
 zhei 제이 这个 Zheige 제이기
 zhen 전 安富镇 Anfuzhen 안푸전
 zheng 정 正定 Zhengding 정딩
 zhong 중 琼中 Qiongzhong 충중
 zhōu 저우 苏州 Suzhou 추저우
 zhu 주 石柱 Shizhu 스주
 zhua 좌 抓吉 Zhuaji 좌지
 zhuai 좌이 拽 Zhuai 좌이
 zhuan 환 砖店 Zhuandian 환디엔
 zhuang 왕 周庄 Zhouzhuang 저우왕
 zhuai 주이 锥子山 Zuiyizishan 주이즈산
 zhun 준 淮堡 Zhunpu 준부
 zhuo 좌 卓兰 Zhuolan 좌란
 zong 종 宗雪 Zongxue 종설
 zou 저우 走马 Zouma 저우마
 zu 주 汀祖 Tingzu 텡주
 zuan 환 钻石 Zuanshi 환스
 zuǐ 주이 泥咀 Mizui 니주이
 zun 쑤 遵化 Zunhua 쑤화
 zuo 좌 左权 Zuoquan 좌권

에스빠냐말 단어를 우리 글자로 적는 법

1. 이 적기법은 에스빠냐어를 쓰는 나라와 지역에 적용한다.
2. 에스빠냐말 자모의 이름은 우리 글자로 다음과 같이 적는다.

Aa	Bb	Cc	CHch	Dd	Ee	Ff	Gg	Hh	Ii
아	배	세	체	데	에	에피	게	이체	이
Jj	(Kk)	Ll	LLll	Mm	Nn	Ññ	Oo	Pp	Qq

호다	까	엘	엘레	에메	에네	에네	오	비	구
Rr	Ss	Tt	Uu	Vv	(Ww)	Xx	·Yy	Zz	
어레	에체	피	우	베	베도블레	에끼쓰	이그리에가	에다	

3. 에스빠냐말은 단어를 단위로 하여 우리 글로 적는다.
4. 에스빠냐말 단어는 그것을 적은 에스빠냐말 글자와 글자결합의 발음에 우리 글자를 대응시키는 방법으로 적는다.
5. 에스빠냐말 단어의 글자와 글자결합은 다음의 대응 적기표에 따라 적는다.

음운 분자	조 건	우리 글자	례	
A		· ㅏ	Arahal	아라알
			Maná	마리아
			Balana	발리나
			Tarapak	따라따까
B BB	모음자앞	ㅓ-	Dabeiba	다베이바
	그밖의 경우	ㅓ	Bobures	보부레스
Subbaco			쑤베따코	
Blanca			블란까	
Subcuti			쑤브구티	
C	a. o. u 앞	ㅓ-	Quibco	끼브도
			Tzucacan	쑤에아까브
			Cacocum	까코쿰
	뒤 의 u와 함께 (cua)	ㅓ	ㅓ-	Karrascosa
Cuenca				꾸엔까
e. i 앞		ㅓ-	Cualedro	원네드로
			Iscuande	이쓰판네
모음자와 청 없는소리 자사이		-ㅓ	Barcena de Cicero	바르세나 데 씨세로
			Occidental	옥시덴탈
			Tecka	텍까
			Tecpan	텍판
			Victoria	빅토리아

원어 글자	조건	우리 글자	례
C	그밖의 경우	크	Chicbal 치크발 Clara 클라라 Tacna 따크나 Sancti 쉐크띠 Belic 벨리크
CH	뒤의 모음자와 함께 cha che chi cho chu chy	차 체 치 초 추 치	Chacharramendi 차차카람엔디 Montanez 몬판체스 Chinchilla 친칠라 Solosancho 솔로산초 Chunchucmil 출추크밀 Canchyuaya 칸치우아야
	그밖의 경우	츠	Lluchmayor 류츠마요르 Serchs 세르츠쓰 Tepich 테피츠
D	모음자앞	드-	Aranda de Duero 아란다 데 두에로 Redondila 레돈딜라
	그밖의 경우	드	Viedma 비에드마 La Madrid (라)마드리드
DZ	모음자앞	즈-	Dzidzantún 지잔툰 Dzuiche 주이체

원어 발자	조 건	우리 글자	래
E		에	El Espinar (엘)에스피나르 Hellin 엘틴 Saelices 싸엘리세스 Cee 세에 Mercedes 게르체데스 Geve 게베
F FF	모음자앞	교-	Villafafia 빌라파피아 La Fe (라)에 Balloffi 발로피드
	그밖의 경우	프	La Flor 라 플로르 Pitruquén 페드루프겐 Montefrio 몬테프리오 Sacratif 사크라티프
G	a, o, u, ü 앞	기-	Gallego 갈레고 Augustin 아우구스틴 Guéjar 구에하르
	e, i 앞	히-	Gerona 게로나 Cartagena 가르타헤나 Giron 히론 Ugijar 우히하르

원어 글자	조 건	우리 글자	계
G	그밖의 경우	그	Grande 그란데 Valldigna 발디그나 Cagtalabaca 까그달라바까 Tayug 따유그
GU	뒤의 모음자와 함께 gua gue gui	과 개 기	Guadalupe 과델루페 Aguas 아괴쓰 Guernica 제르니까 Perdiguera 페르디게라 Guimera 기메라 Aguilar 아길라르
H		ㅎ	Hasinas 아씨나쓰 Hecelchacan 에셀차칸 Aldehuela 알데우엔라 Alhama 알라카 Cuahatemoc 쩌떼모끄 Thetis 떼띠쓰 Acariceh 아칸쎌

원어 글자	조 건	우리 글자	례
I		I	Iscar 이쓰까르 Aibar 아이바르 Hinojos 이노호쓰 Quiindi 끼인디 Piedrahita 피에드라이따 Simiti 씨미띠
J	모음자앞	ㅎ-	Gajunejos 가하네호쓰 Jijona 히호나 Lanjaron 란하론 Jhu 후
	그밖의 경우	흐	Llaja 라호따 Ababuj 아바부호
K	모음자앞	ㄱ-	La Komija (라)꼬르니하 Tunki 툄끼 Lubecka 루백까
	그밖의 경우	끄	Ambulao 암부플라오
L	단어 첫머리 또는 n파 모 음자사이	ㄴ-	La Lima (라)리카 Luis 루이쓰 Sanlucar 싘루까르
	자음자앞 또 는 단어끝	-ㄴ	Algarobal 알가로발 Almolda 알몰다 Celra 셀라 Riguel 리겔

원어 글자	조건	우리 글자	례
L	그밖의 경우 (전치사와 관사사이 포함)	-르	Coleuche 콜레추에 Retalhuleu 레탈룰레우 Elche de la Sierra 엘체 델 라 시에라 Navarces 나바르케레스 Benicarlo 베니카를로
LL	드음자와 함께	라 레 리 로 류	Llansa 랄사 Lledo 레도 Manlleu 만레우 Llinas 리나스 Llombay 롬바이 Beniloch 벨로흐 Llusanes 류사네스
	n을 제외한 글자뒤에서 뒤의 모음자와 함께	-르라 -르레 -르리 -르로 -르류	Navalilla 나발릴라 Amella 아에올라 Guillena 길레나 Medelín 메델린 Robledillo 로블레딜로 Bollulos 볼블로스

원어 표자	조 건	우리 표자	예
LL	그밖의 경우	-ll	Uldemolius 울데몰리우스
			Baells 바엘스
M	모음자앞	m-	Morali 모랄리
	자음자앞의 단어셋머리	m	Muchamiel 무차미엘
	그밖의 경우	-m	Miburucuyá 무부루쿠야
N	모음자앞	n-	Alfambra 알람브라
			Sampedor 삼페도르
	자음자앞의 단어셋머리	n	Brian 브리안
			Bendioma 베니도마
			Nonaspe 노나스페
그밖의 경우	-n	Nicolás 니콜라스	
		Neue 뉴에	
N	그밖의 경우	-n	Ndumensoc 뉴두멘소크
			Moncada 몬까다
			Santander 산탄데르
			Masinlos 마신로스
			Unx 언크스
			Lennox 렐누스
			Arlanzon 아를란손
Talam 탈라른			

음역 글자	조 기	음리 글자	계
NG	두 보 음 자 사 이 기 뒤 의 e.1제 의	-o -	Durango Jartinea 두랑고 하르명
	l.r앞	-o그	Tungia Rangreo 둥글라 랑그레오
	그밖의 경우	-o	Nangrud Sabtang 남주드 싸브땅
N	뒤의 모음자와 함께	ña ñe ñi ño ñu ny	Tahuña Nuñez Sañico Liñola Dumañucos Santany 다우냐 누네스 씨니꼬 리날라 두마뉴코쓰 싼따니
	그밖의 경우	-L	Pañganiban 판가니반
O			Oliva 리오바
			Riosucio 리오쑤시오
			Roo 로오
		ㅅ	Calahorra 칼라오라
			Horcajo 오르카호
			Folgosos 폴고소
			Montoro 몬토르

원어 글자	조 건	우리 글자	레
P PP	모음자앞	피-	Papuri 파푸리 Cobiapo 코비아보 Culpepper 굴피에르
	모음자와 없는소리 자사이	-피	Concepcion 콘셉시오 Curepto 쿠레프
	그밖의 경우	프	Monopla 모노플라 Compte 폼프테 Pradip 프라디프
QU	뒤의 모음지 와 합기	까 " 기	Quar '까르르 Albarquerque 알부르케르케 Quintana 건파나
	그밖의 경우	티-	Qatar 카타르
R RR	모음자앞	르-	Utrera 우트레라 Rodrigo 로드리고 Villarroya de la Sierra 빌라 로야 레라 시에라
	그밖의 경우	르	Bernardos 베르나르도스 Porlamar 포르라마르 Talam 탈라르 Senguerr 센게르

원어 글자	조 건	우리 글자	례
S SS	모음자앞	쓰-	Sisante 씨산텍 Montsanc 몬뜨산드 Massanet de la Selva 마싸네뜨 델라 셀바
	ce, ci 앞	췌	Ascencion 아신씨온 Prescindir 췌레췌디르
	그밖의 경우	쓰-	Bisbal 비쓰발 Navascues 나바쓰꾸에쓰 Prats de Lluçanès 프라뜨쓰 데 류싸네쓰 Chandless 찬들레스
SH	뒤의 모음자 의 앞쪽		
	sha	샤	Mashagua 마샤과
	she	셰	Shebonya 셰보니아
	shi	쉬	Tamshiyacu 팜쉬야꾸
	sho	쇼	Beshola 베헤타
	shu	슈	Ushuaia 우슈아이아
그밖의 경우	슈	Rajush 라후슈 Tunel de Kahuish 투넬 데 까우이슈	

은어 글자	조 건	두리 글자	례	
T TH TT	모음자앞	드-	Bautista 바우더스따	
			Toton 톨뎨	
			Thurstis 따르시스	
			Demattei 데마떼이	
T TH TT	그밖의 경우	뜨	Dzitbalche 지뜨발체	
			Tlatlaya 틀라틀라야	
			Setcanas 세뜨까나쓰	
			Castrocontrigo 뜨리꼬	까뜨뜨로폰
			Monterrat 몬뜨세라뜨	
			Montt 몬뜨	
TZ	모음자앞	쯔-	Cutzamala 꾸짜칼라	
			Cuitzeo 꾸이멕오	
			Tzimoj 째몰	
			Huitzontla 우이죤틀라	
	Tzueacab 쥬에아까브			
	그밖의 경우	쯔	Patzcualo 빠쯔팔로	
Fitz 피쯔				

원어 글자	조 건	우리 글자	래	
U U			Uirda 우르다 Masnoa 마스노아 Huesita 후에스타 Chihuahua 치와와 Cururi 쿠르루 Fuenicovejuna 푸엔코베오 베우나 Canaguey 카다구에이 Furguit 파르구이뜨	
	V	모음자앞	리-	Villanueva 빌라누에바
		그밖의 경우	브	Vladia 블라디아
	W	위의 모음자와 함께	와	Wamba 왌바
		wa	웨	Duwel 두벨
		wi	위	Maraw 마라위
		wo	위	Woma 워르마

조어 분지	조 건	우리 글자	례
W	그밖의 경우	우	Malinowki 말리노우끼
			Trelew 트렐레우
X	단어 첫머리 에서	쓰	Xcalak 쓰칼라끄
	두 모음자사 이. 자음자 다음. 모음자뒤의 단어끝	- ㄱ 쓰 -	Sixanla 식싸올라 Guixes 기엑쓰 Uxo 옥쓰 Barrax 바탁쓰 Felix 펠릭쓰 Torrox 토록쓰 Letux 레독쓰

원어 별자	조 건	우리 글자	례
X	* 에스빠 나말 분포 지역의 일 부 2유명 사들에서 모음자 앞 의 글자	X-j	
	《j》, 《s》, 《ch》 그리 고 《sh》의 말소리를 옛 맞춤법 규정들에	X-s	ㅎ- Roxas(필리핀) 로하스 Mexico(메히꼬) 멕히꼬 Xayacatlan(메히꼬) 싸야까 틀칸 Ixiamas(볼리비아) 이씨아 마쓰
	따라 글자	X-ch	ㅈ- chixoy(과테말라) 치쵸이
	《x》로 적 은것이 그 대로 지금 까지 고착 되어 있는 것은 각각 그 본래 발음을 적 는다.	X-sh	ㅅ- Uxo(에스빠냐) 우소 Tixmucuy(메히꼬) 티슈무 꾸이 Unx(에스빠냐) 운슈

원어 글자	조 건	우리 글자	례	
Y	단어 첫머리 또 는 모음과 띄어 서 주의 붙음 자와 함께			
		ya	야	Yanguas 양파쓰 Zafarraya 자파리야
		ye	예	Yegre 예그레 Yegre 예그레
		yi	이	Yi 이 Playitas 플레이따쓰
		yo	요	Yolombo 울롬보 Ayoo 아요오
		yu	유	Yunquera 윌게라 Sayula 싸울라

원어 글자	조 건	우리 글자	예
Y	그밖의 경우	I	Ybapobo 이바코코
			San Juan Y Martinez 산 + 안 이 마르티네스.
			Guaymas 과이다스
			Buey 부에이
			Frontanya 프론타니아
			Madryn 마드린
			Lecumberry 레쿰베리
Curuguay 구루과며			
Z ZZ	모음자앞	s-	Zaragoza 사라고사
	그밖의 경우	스	Zenzontepec 켈손테페끄
Uzcuclun 우스쿠둔			
Rodiezmo 로디에스모			
			Cruz 크루스

도이취말 단어를 우리 글자로 적는 법

도이취말 자모의 이름은 우리 글자로 다음과 같이 적는다.

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg	Hh	Ii	Jj
아	베	체	데	에	에프	게	하	이	요트
Kk	Ll	Mm	Nn	Oo	Pp	Qq	Rr	Ss	Tt
카	넬	엘	엔	오	퍼	쿠	에르	에스	타
Uu	Vv	Ww	Xx	Yy	Zz	A&	Oo	Uu	B&
우	파우	쉬	익스	임플문	제트	에	외	위	에스제트

※ 글자 «R»는 «SS»로도 쓴다

2. 도이취말은 단어를 철자할 때 사용하는 그 구용된 것 (이하 «단어»라고 함)을 단위로 하여 우리 글자로 적는다.
3. 도이취말 단어는 그것을 적은 도이취말 글자와 글자 결합의 발음에 우리 글자를 대응시키는 방법으로 적는다.
4. 도이취말 단어의 글자와 글자결합은 다음의 대응적기 표에 따라 적는다.

원어 글자	조 건	우리 글자	례
A AA AH			Anna 안나 Aidinger 아이딩게르 Aachen 아헨 Ahlbeck 알베크 Joachimsthal —아힘스탈 Mariazell 마리아zell Passau 파싸우 Haag 하그 Lensahn 렌잔 Hinlernah 힌테르나
ㅅㅌ	단어첫머리	예	Aesch 예슈 Aegydt 에기드
Ä ÄH			Änderung 앵게롱 Ähre 엠펙 Märkisch 매르키슈 Sattelstadt(합친말)재탈슈테트 Altfähr 알테페르 Nahr 내헤
Äu AEU		아이	Äusser 오이세르 Saule 조일테 Siebenbaumen 지벤보이말 Aeuskir 오이쓰키르

원어 글자	조 건	우리 글자	예
B BB	모음자앞	ㅂ-	Bamberg Ibzenbüren Trebin 밤베르그 이벤뷔렌 트레빈
	모음자와 청 없는소리글 자사이	-ㅂ	Habsdorf Raabs Lübthen Scheibbs 합스도르프 랍스 뤼텐 샤입스
	그밖의 경우	브	Brome Sebnitz Jembke Zerbst Aub Selb 브로메 제브니츠 엠브케 체르브스트 아우브 셀브
C	모음자 (e, i 제외)앞	ㅋ-	Calau Coswig Colbe Cumlosen 칼라우 코스위히 콜베 쿰로젠
	e, i앞	ㅌ-	Celle Ciomar 첼레 치소마르
	그밖의 경우	크	Claus Crezburg 클라우스 크레츠부르그

원어 글자	조 건	우리 글자	례
CH	모음자앞	ㅎ-	Taucha 타우하 Buchenwald 부헨왈드 Caem 험 Bachum. 보굼
	모음자와 S 사이	-ㄱ	Sachsen 작센 Fuchskauten 푸스카우텐
	u, o, u, au뒤: 자음자앞과 단어끝	호	Nachtur in 나흐트기 Offenbach 오펜바흐 Koch 코흐
	크림의 모음 자와 l, m, n, r 뒤: 자음자앞과 단어끝	히	Lichte 리히테 Büchler 뷔히네르 Milch 밀히 Hainrich 하인리히 Messkirch 메스키르히
CK	모음자앞	ㅋ-	Neckar 네카르 Kickelhahn 키겔한 Pockim 포킴
	모음자와 청 없는소리글 자사이	-ㄱ	Schackdorf 삭쓰도르프 Klecksen 클렉센

원어 글자	조 건	우리 글자	례
CK	그밖의 경우	크	Mecklenburg 메클렌부르크 Brackwede 브리크웨데 Bismarck 비스마르크
D DD	모음자앞	ㄷ-	Duden 두덴 Dielsdorf 딜스도르프 Dusedau 뒤제다우 Bödden 비덴
	i, is 앞	용	Stedten 슈테덴 Stadthagen (합친말) 슈타트하겐 Schmidt 슈미트
	그밖의 경우	드	Sudheim 주드하임 Mondsee 몬드제 Wildbad 윌드바드
E EE EH		에	Elbe 엘베 Ehran 에란 Michaelsdonn 미하엘스돈 Nahe 나에 Bleckede 블레케데 Gebesee 게베제 Lehte 레터

원어 글자	조건	우리 글자	례
EI EY		아이	Einbeck 아인베크 Eythra 아이트라 Peitsstein (합침말) 파이트슈타인 Steyr 슈타이르 Nordney 노르드나이
EU		아이	Euba 오이바 Kaufbeuren 카우프보이렌 Neustadt (합침말) 노이슈타트
F FF	모음사갈	고-	Wolfach 울파흐 Füssen 뤼센 Offenburg 오펜부르크
	그밖의 경우	크	Friedersdorf 프리데르스도르프 Kufstein (합침말) 쿠프슈타인 Schaffhausen 샤프하우센 Ert 에르트 Gangloff 강글로프
G GG	모음사갈	기-	Gottescale 고틀스칼레 Lingen 링겐 Göggingen 괴깅겐 Pinggau 핑가우 Güntz 킌츠

원어 글자	조 건	우리 글자	예
G GG	접미사 ig에서	히	Ludwigshaven 루드위히스하펜 Königheim 쾨니히하임 Leipzig 라이프치히
	모음자와 청 없는소리글 자사이	-기	Rydigke 레디케
	그밖의 경우	그	Grossglockner 그로스글로크네르 Gloggnitz 글로그니츠 Heidelberg 하이델베르크 Steyregg 슈타이그
H	앞에 있는 모음의 긴소 리표로 쓰인 경우	⊗	Zahna 차나 Hohenloher 호엔로에르 Kuh 쿠 Gedich 게디 Pyhm 피몬
	그밖의 경우	ㅎ-	Helmerhausen 헬메르하우젠 Heine 하이네 Mariahof 마리아호프

원어 글자	조 건	우리 글자	원어	우리 글자
I IE IEH IH			Idar	이다르
			Ihringen	이링겐
			Aichaen	아이하엔
		I	Iust	유이쓰르
			Bisingen	비징겐
			Friedrichshafen	드리드릭스하펜
			Diehsa	디자
J	취의 모음자			
	악 함께 ja	야	Jakob	야코브
	juh		Jahna	야나
	ja	에	Janschwalde	엔슈왈데
	je	예	Jena	예나
	jee		Jeetze	예체
	jei	야이	Jeinsen	야인젠
	jo	요	Jocksdorf	요쓰도르프
	joh		Johnsbach	온스바흐
	jö	외	Jördenstorf	외르덴스트로르프
	joh		Johstadt (합천말)	외슈타트
	ju	유	Jura	유라
	jü	위	Jülich	윌리히
juh		jühnde	윈데	

원어 글자	조 건	우리 글자	예
	모음자앞	ㅋ-	Kaker 카케르 Khan 칸 Speikkogel (합친말) 슈파이 크코겔
K KH KK	모음자와 청 없는소리글 자사이	-ㄱ	Klecksen 클렉센
	그밖의 경우	크	Krems 크림스 Markt 마르크트 Marktleeburg 마르틀레베르크 Krauk 크라우크
L	단어 첫머리 (합친말 뒤 구 성단위 첫머 리 제외)	르-	라임링
LL	m.n뒤 (합친 말의 두 구 성단위사이 포함)	르-	Mumling 뮌링 Rheinland 라인란드

원어 글자	조 건	우리 글자	예
	모음자와 자 음자앞의 m,n 사이. 단어끝 의 m,n앞	-르르	Elmshorn 엘름쓰호른 Selm 겔름 Collm 콜름 Colnrade 콜른라데 Köln 쾰른 Tulln 툴른
	두 모음자사 이(합친말의 두 구성단위 사이 포함). 이 경우 제의 한 자음과 모 음자사이 이 합친 말의 두 구성단위 사이 포함)	-르	Elen 엘렌 Ahlen 알렌 Iller 일러르 Mallein 말라인 Mittelbach 미텔바흐 Blatt 블라트 Westerland 웨스터랜드 Städtchen 슈타트첸
	그밖의 경우	-르	Schmalkalden 슈말칼덴 Hollfeld 홀펠드 Altmühl 알트뮈hl Englmar 잉글마르 Möll 뮐 Ischl 이슬

독어 발자	조 건	우리 글자	례
M	모음자앞	-m-	Meitman 메트만 Mockmahl 뉘크뉘
	접친mm: 두 모음자사이.	-mm-	Ammer 암메르 Demmer 뎀민
	단어끝	-m	Hamm 함 Grimm 그림
	그밖의 경우	-m	Amrum 암룸 Ilm 일름 Darmstadt (합친말) 다름슈타트 Pellworm 펠워름
N	모음자앞	-n-	Faudlinenaue 파우들리네다우에 Neubamm 노이바르님 Neetze 네체
	접친nn: 두 모음자사이, 자음자앞, 단어끝	-nn- -n- -n-	Anna 안나 Finner 핀네르 Eisenbannnetz 아이젠반네츠 Enns 엔스 Rennweg 렌웨그 Neumann 노이만
	k, ck, q, x 앞	-n	Ranke 랑케 Frankfurt 프랑크푸르트 Sphinx 스피크스

원어 글자	조 건	우리 글자	예
N	그밖의 경우	-L	Konstanz 폰스탄츠
			Minden 민덴
			Dobau 도벨론
NG	두 모음자사이	-o ㄱ	Anger 앙게르 Schongau 송가우
	l, r 앞	-o ㄱ	Dangle 당글레 Singre 징그레
	그밖의 경우	-o	Bungs 붕스 Wolfgang 윌프강
O OH OO		-o	Oder 오데르
			Ohr 오르
			Leoben 레오벤
			Langcong 랑게오그
			Rocholt 로홀트
			Moosburg 모스부르그
			Hohenau 호에나우

원어 독자	조 건	우리 글자	례
OE OEH Ö OH		시	Oedeme 외대메 Goethe 괴네 Itzhoe 이츠괴 Ödenbur, er 외덴부르케르 Öhringen 외링겐 Viöl 피윌 Darenberg 외덴베르크 Ahrensbok 아렌스비크 Bohne 보이네
P PP	모음자앞	교-	Papitz 파피츠 Poppenbützel 프펜뷔셀
	모음자와 성 같은소리글 사사이	-비	Repke 롱케 Lipitz 립티츠 Hoopte 후페 Wiepke 윌케 Philippsthal 필립스탈
	그밖의 경우	프	Plauer 플라우에르 Harpstedt(합친말) 하르프슈테르 Kampten 캄프텐 Lippstadt(합친말) 리프슈타트 Tarp 타르프 Kropp 크로프

원어 글자	조 건	우리 글자	례
PF	모음자앞	프-	Pfalz 팔츠 Luaspfe 라스페 sackpfeife (합친말) 자크파이페
	그밖의 경우	프	Pfronten 프론덴 Gopfritz 괴프리트 Biedenkopf 비덴코프
PH	모음자앞	프-	Phaar 파르 Philippreut 필립스로이트
	그밖의 경우	프	Naphtalin 나프탈린
QU	뒤의 모음과와 함께	크와	Landquart 란드크와르트
		크웨	Quenstedt (합친말) 크웬슈테트
		크위	Unterloquitz 운테를로크위츠
		크워	Quotient 크워치엔트
		크예	Qualen 크알렌
R RH RR RRH	모음자앞	르-	Pragraten 프래그라텐
			Rebesgrün 레베쓰그린
			Rhein 라인
			Werra 웨라
	단어끝의 l앞	르·	Karl 칼

원어 글자	조 건	우리 글자	례
R RH RR RRH	그밖의 경우	르	Marktoberdor 마르크토베르도르 Jenxheim 예르크스하임 Murrhart 무르하르트 Mariapfar 마리아파르 Kalarh 카라르
S	모음과 앞	스-	Seesen 세젠 Seebroogsand (잡힌말) 쾨베르 Seeg Sorge 쾨르겐 Sogha 쾨헨 Domsuhl 동슈탈
	ch, ck, k와 모 음자사이	스...	Oechsen 옥센 Bruckner 브루켄너 Dreksen 드렉센
	p, t 앞의 단 어 뒷머리	슈	Spitz 슈피츠 Spree 슈프레 Stauden 슈타이덴 Stockstadt (잡힌말) 슈토크슈 타트
	그밖의 경우	쓰	Dresden 드레스덴 Zistersdorf 치스제르츠도르프 Knospe 크노스페 Kleinets 클라이네쓰

원어 글자	조 건	우리 글자	례	
B SS	모음자앞	씨-	Lassau Essen Neiße	라싸루 에센 나이세
	그밖의 경우	쑤	Roßla Schloß Pressbaun Neuss	로살라 슐로쓰 프레쓰바운 노이쓰
SCH	위의 도움자 와 함께	샤	Aschach Schaale Schäftlarn Windischenbach Scheessel Remscheid Scheuer Schillerslage Schierling Bischofshofen Schöllnach Schunter Oberschützen	아샤호 샬레 쉐프틀라른 윈디셴바흐 셴셀 렘샤이드 쇼이에르 힐레르샬라게 쉬를링 비쇼프스호펜 셀나흐 순테르 오베르쉬첸
	schaa			
	schä	쇄		
	sche	쇄		
	schee			
	schei	샤이		
	scheu	쇼이		
	schü	쉬		
	schie			
	scho	쇼		
	schö	쇄		
	schu	슈		
schü	쉬			

원어 글자	조 건	우리 글자	례
SCH	그밖의 경우	슈	Schneeberg 슈네베르크 Schwabisch 슈와비슈 Ischl 이슬 Sietzsch 지츠슈
	모음자앞	트-	Tautenhein 라우텐하인 Altentoythe 알텐토이헤 Mitterteich 미테르라이히 Rothenthal 로텐탈
T TH TT	라틴어기원의 외래어에서 뒤의 i와 함께 모음자앞 "	치	Station 슈타치온 Aktie 악치엔
	그밖의 경우	트	Treene 트레네 Stuttgart 슈루트가르트 Rott 로트 Thrana 트레나 Straguth 슈트라구트
TS THS TZ	모음자앞	트-	Bautzen 바우첸 Eitzum 아이쑤름

원어 글자	조 건	우리 글자	례
TS THS TZ	그밖의 경우	츠	Potzdam 포츠담 Wolfratshausen 월프라츠하우젠 Katzhütte 카츠휘테 Betz 베틀 Freilichgraths 프라일키히그라츠
TSCH TCH	위의 모음자와 함께 tscha tsche tche tschi tschie	차 체 취	Litschau 리차우 Pretschén 프레첸 Gretchen 그레첸 Tschirn 치른 Tschierma 치르마
	그밖의 경우	츠	Gleisch 글에츠
U UH		우	Ueine 우에에 Uhnmanndorf 우스만스도르프 Aurich 아우리히 Husum 후쑤 Luhe 루에 Ruhr 루르
UE UEH	단어첫머리	기	Uetendorf 위텐도르프 Uehrde 위르데
	그밖의 경우	우에	Auerswalde 아우에르스왈데 Buer 부에르

원어 글자	조 건	우리 글자	례	
U OH		기	Überbach 위셀바호 München 뮌헨 Suderlagum 러데를뤼군 Fitzbühel 키츠뷔엘	
	모음자앞		고-	Vacha 과하 Havel 하벨 Vohburg 포부르그
	* 외래어에서			하-
	그밖의 경우		프	Vlotho 플로토 Gustav 구스타프
* 외래어에서	브	Motiv 모티브		
W	뒤의 모음자 와 함께	와 와 와 와 와 와 와	Schwarzwald 슈와르츠발드 Waaben 와벤 Wahrenholtz 와렌홀츠 Warme 웨르메 Schwerin 슈웨린 Weesen 웨젠 Wehr 웨르 Weisse 와이세 Weyer 와이에르 Zwischen 츠위셀	
	wa			
	waa			
	wah			
	wä			
	we			
	wee			
	weh			
	wei			
	wey			
wi				

원어 글자	조 건	우려 글자	예	예
W	wie		Wiesbaden	위스바덴
	wieh		Wiche	위엠펜
	wo	위	Wohvern	뫼외등
	wou		Wootz	외츠
	woh		Wohlau	월라우
	wo	위	Worth	워트
	wu	우	Wurzen	우르젠
	wu	위	Wurms	웜
X	두 모음 사이	- 7 쓰	Luxemburg	룩셈부르크
	단어 첫머리		Axiom	악시움
	자음과 모음 사이	- 7 쓰	Xanten	엑산텐
	모음자와 자음 사이, 모음자 뒤의 단어 끝	- 7 쓰	Xylo	엑실로
			Malxe	말크
X	그밖의 경우	크쓰	Höxter	외스테르
			Maxhede	막스헤데
			Lux	룩스
Y YH	그리스말기원 의 단어에서	기	Morxdorf	모르크스도르프
			Spinx	슈핑크스
			Lyrik	뤼리크
			Typhus	뤼푸스

원어 글자	조 건	우리 글자	례
Y YH	그밖의 경우	ㅣ	Bayern Vluyn Kyl Pyhm 바이에른 플루인 킬 피른
Z	모음자앞	ㅈ-	Salza Zehdenick Zurich Skizze 잘차 체데니크 취리히 쓰키체
ZZ	그밖의 경우	츠	Zviesel Görzke Ulzburg Graz 츠피엘 괴르스케 울츠부르그 그라츠

아랍말 단어를 우리 글자로 적는 법

1. 아랍말 자모의 이름은 우리 글자로 다음과 같이 적는다.

ذ ذ خ ح ح ج ث ت ب ا
달 달 하 하 짐 사 타 비 알리프

ع ظ ط ض ص ش س ز ر
아인 자 타 다드 싸드 셴 씬 사 라

ى و ه ن م ل ك ق ف غ
야 와우 하 님 탐 카프 까프 피 가인

2. 아랍말은 단어를 단위로 하여 우리 글로 적는다.
3. 아랍말 단어는 그것을 적은 아랍글자에 우리 글자를 대응시켜 적는다.
4. 아랍글자로 적은 단어에 없는 모음부호와 어음과정에 일어나는 모든 말소리변화는 그것들을 해당 나라에서 부르는대로 정확하게 전사한 영어식, 프랑스어식, 로어식비아랍문자료를 참고로 하여 아랍어발음대로 우리 글자로 적는다.

※ 지금 통용되고 있는 주요 비아랍문 아랍어전사법에
영어식, 프랑스어식, 로어식전사법이 있는바 그것을
많이 쓰고 있는 아랍나라들은 다음과 같다.

영어식전사법 : 리비아, 마예인, 사우디아라비아, 수단,
쿠웨이트, 팔레스티나, 카타르, 아랍수
장국, 오만, 요르단, 이라크, 예멘,
에멘

프랑스어식전사법 : 레바논, 마로끄, 모리타니, 사하라,
수리아, 튀니지, 알제리

로어식전사법 : 모든 아랍나라들

이 적기법은 아랍말을 우리 말로 정확하게 적기 위한 안
내자로로서 아랍어와 비아랍어사이의 발음상차이는 아랍말을
기준으로 하여 우리 말로 적는다.

※ 아랍문단어에 일반적으로 나타나지 않는 모음부호와 그
에 대한 조선말과 비아랍문전사법의 대응글자는 다음과 같다.

모음부호	우리 글자	전 사 법		
		영어식	프랑스어식	로어식
ا	아	a	a	з
اَ	아	a, ā	aā	a
اِ	이	i	i	я
اِي	이	i, ī	i, ī	я
اُ	우	u	ou	y
اُو	우	u, ū	ou	y
اِي	아이	ai	ai, aī, ay	aя
اُو	아우	au, aw	au, au	ay

※ 아랍말자모(자음자)들에 대한 우리 말과 비아랍문전사법의 대우글자는 다음과 같다.

아랍 글자	우리 글자	전 사 법		
		영어식	프랑스어식	로어식
ا	ا	a, ā, i, [u, ū]	a, ā, i, ou, a, o	a, я, y, e, э, o
ب	ب	b	b	б

ع	ع	ت	ت	ت
س	س	th, t', s'	t, th, ts	т
ج	ج	j, g'	dj'	дж, г
ب	ب	b, h, b	b	х
ك	ك	kb	kb	к
د	د	d	d	д
ذ	ذ	dh, d'', z''	d, iz	з
ر	ر	r	r	р
ز	ز	z	z	з
س	س	s	s, ss''	с
ش	ش	sh	ch	ш
ص	ص	s, s, s	s, ss''	с
ض	ض	d, dh, d, d	d	д
ط	ط	t, t, t	t	т
ظ	ظ	dh, z, zh, z, z	u	з
ي	ي	y	y, i, ou, e, o	а, и, у, е, э, о
ق	ق	gh	gh, g, rh''	г
ف	ف	f	f	ф

ق	π	q	k. g. gu	к, г
ك	κ	k	k	к
س	σ	l	l	л
م	μ	m	m	м
ن	ν	n	n, ne ³	н
ه	ه	h-	h,-	х, -
و	와	u, ū, w	ou	у, в
ي	이	i, ī, y	i, ī, ī, y	и, ѣ

5. 아랍말 단어의 모음은 우리 글자로 다음의 대응적기표에 따라 적는다.

모음 부호	우리 글자	아랍문 단어	비아랍문전사	우리글
ـ	ㅏ	بَرْزَنْ	Barzan Барзан	바르잔
اـ	ㅏ	بَغْدَادُ	Bagdad Багдад	바그다드
	ㅑ	رَافِيَة	Rauiya Ревья	레냐
ـ	ㅣ	بِسْكِنْتَا	Biskinta Бискинта	비스킨타
		جَدَامِسْ	Gadames Гадамес	가다메스

زلفى	ا	زلفى	Zalfi	Зальфи	잘피
	ـى	شرفى	Sharfe	Шарре	샤페
بظم	ـ	بظم	Butum	Бутум	부름
	ـ	خفوف	Хофuf	Хофuf	호푸스
نور	ـ	نور	Nur	Нур	누르
	ـ	كوم	kom	Ком	콤
خيلائى	اى	خيلائى	Khailan	Хайлан	카일란
	ـى	بيت	Bet	Бет	베트
اوراس	ـ	اوراس	Daur	даур	다우르
	ـ	اوراس	Aures	орес	오레스

6. 아랍말 단어(판사제외)의 자음지들은 해당 모음에 따라 우리 글자로 다음의 대응적기표에서와 같이 적는다.

※ 대응적기표에서 《모음이 없을 때》는 모음부호 《앗타》(ـ). 《카스라》(ـَ). 《담마》(ـِ)가 붙어있는 경우이고 《모음이 없을 때》는 쉼표(·)이 붙는 경우이다. 《중복자》는 《알다》(ـِ)가 붙는 때이다.

아랍 문자	조건	우리 글자	아랍 문자	미아랍 문자	우리 글자	
1		ㅏ	أرزو أعزاز	Arzew Arzo Azaz Azaz	아르스 아사즈	
		ㅑ	إسطنبول	Istabulat Истабулат	이스타불라트	
		ㅓ	أوزم	Ouzum Урум	우뚨	
2		ㅕ	بوبيان أبيض	Bubiyan Бубиян Abyad Абьяд	부비안 아브야도	
		ㅖ	زاب	Zab Заб	자브	
		ㅗ	دبة	Dabba Дабба	답바	
	중복사	ㅛ	قب	Qabb Кабб	깁브	
		방언	ㅜ	پترا	Petra Петра	에프라
				باتنا	Patna Патна	파트나
중복사	ㅝ	نير	Nirur Нирур	납부르		
3		ㅞ	تفتاز	Taftanaz Т-фтаназ	테프타나즈	
		ㅟ	تينا	Tina Тина	티나	

ㄷ	ㄷ -	ثوران	Furat Фурат	푸라트
<ul style="list-style-type: none"> 물일차귀 정어알의 어미에서 	ㄴ	مغرة النعمان	Maarat an Nuuman Maarrat an Nuuman Qalat Sikar Kalyat Sukar Tina Tina	마아라트 안누우타 갈아트 씨카트
	ㄹ	طينة		티나
	<ul style="list-style-type: none"> 그만이 경우 또한어끝에오는 경우는 써주지 않음 	ㄹ		
ㄷ	ㅅ - 스	الثورة الليث	Al Thawra Al-Lith Аль-Лит	알사우라 알릭스
	중복자음 -스	عش	Ath Att	앗스
	ㅌ - 트	كثير برت	Kutira Kutira Baga Barat	쿠티라 바라트
ㄷ	자	جلجل	Jalajil Джалладжилъ	갈라질
	지	جران	Jiran Джогран	지란
	쥬	جبل	Jubail Джубайль	쥬바이
	즈	دجلة	Dijla Диджла	디줄라

ج		ج	جرج	Dordj Бордж	브르즈
	중복자	자 -자	جرجة جرجر	Најја Хаджа Nijjer Ниджер	히자 닛제르
		자	لج	Lajj Ладж	라슈
ج	방언	기	جرجا	Girga Гирга	기루가
		고	عبرود	Agrod Агруд	아그로드
		기	حجاج	Паггаг Хаггаг	학가그
ح		하	خابا	Хаба Хаба	하바
		호	خلوان	Хелван Хельван	셀완
		호	بخرين	Bahreyn Бахрейн	바흐레인
خ		하	خائقين	Ханақин Ханакин	하나킨
		호	زاخو	Zakho Захо	자호
	중복자	기	داخلة	Dakla Дакла	다클라
د		다	دادشة	Dadishe Дадша	다디쉬

د		جَدِيدَةٌ	Gidi'da Гидида	기디다
	د	مِدْنَابُ	Midnab Миднаб	미드나브
ذ		نَفْذُ	Nafud Нафуд	나프드
	중복자	جِدَّةُ	Jidda Джидда	질다
ذ		رَدُّ	Radd Радд	반드
	중복자	دَمَارُ	Damar Дамар	다마루
ذ		وَبَايْدُ	Ubayidh Убайид	우바이드
	중복자	فَدْدُ	Faddh Фадд	판드
ر		خُرَيْمَةٌ	Hureira Хурейра	후레이나
		ضَرْمَا	Darma Дарма	다르마
ر		بِيرُ	Bir Бир	비르
	중복자	مُبَرَّجٌ	Mubarraj Мубаррадж	무바라즈
ز		زَبَادَا	Zabada Забода	자바다
		أَزْرَقُ	Azraq Азрак	아즈라크
ز		عَنْزُ	Anz Анз	안즈

ز	중복지	자	ṣ	ṣ	자
		ṣ	ṣ	ṣ	라잇즈
س		ṣ	سفران كُرسى مَسِيْف رأس	Safwan Сафван Kursi Курси Masyaaf Масьяф Ras Рас	사포완 쿠르씨 마스야프 라쓰
	모음이 붙은 중복지	-ṣ	حسكة	Hassaka Хассака	핫사카
ش	모음과 함께	ش	شَرْمَة شِينَابِيَة مَشُور كَيْشِب قُوش	Charma Шарма Shinabiya Шин. бия Machur Машур Kiebb Кийб Qosh Кош	샤르마 쉬나비아 마슈르 키슈브 코슈
	중복지	-ṣ	تَمَشْ	Tameshs ha Тамешша	타멧샤
ص		ṣ	صَالِح بُصَيْرَة	Salib Салих Bseira Бсеира	살리흐 브세이라

ص		쓰	بَصْرَة حَمَض	Basra Басра Номс Хомс	바쓰라 흠쓰
	중부자	-ss-	فَصْل نَفْس	Fassoul Фассул Nafass Нафасс	팻술 나팻쓰
ض		드	ضَبَا حَوْضَيْن ضَمِير رِيَاض	Dhaba Дабa Hodein Ходейн Dmeir Дмейр Ziyadh Риэд	다바 호대인 드메이르 리아드
	중부자	-zz-	نَض	Naddh Надд	나드
ط		트	طَرَابُوس طَرَابَة طَبَا إِطْر عَبَاط	Tarbus Тарбус Tiraba Тираба Toal Тоаль Ira Ира Ajut Айят	타르부스 티라바 트발 이트싸 아이야트
	중부자	-tt-	قَطَن	Qattana Каттана	깔타나

ط	중복자	-트	شَطْرُ	Shon Шотт	숏트
ظ		-트	ظهران	Dhahran Дахрэн	다흐란
		-트	مَحْظُوظٌ	Mahdhudh Махдуд	마흐두드
ظ	중복자	-트	نَظْمٌ	Naddimn Наддима	날디마
		-트	فَظٌّ	Faddh Фадд	팰드
ع		-트	عَيْنٌ	Am Айн	아인
			قَلْبَةٌ	Qal'at Кальат	칼아트
			مَعْدَانٌ	Maadan Маадан	마이단
		-트	مَعَارٌ	Maara Маара	마아라
			عَيْسٌ	Isa Иса	이싸
			عَنْبِرَةٌ	Unaza Унайза	우나이자
ع		-트	عَبَاغِبٌ	Ghabaghīb Габагнб	가바기브
			مِيرْغٌ	Mirga Мирга	미르가
		고	جَفَجَجٌ	Jag'agh Джагджаг	자그자그
ف		-트	فَافِنٌ	Fafin Фафин	파핀

ق		II-	خفوف	Хуф:уфи Хуф:уфи	후푸피
		프	سيفني	Sifni Сифни	씨프니
			كاف	Kaf Каф	카프
증복자		-II-	سفانية	Safaniya Саффания	쌔프니아
		-II-	صف	Saff Сафф	쌔프
ق		II-	قنقبا	Qeqab Кейкаб	케이카브
			قوما	Qoma Кома	꼬마
		코	وقف	Waqf Вақф	와크프
			لقلق	Laqlaq Лаклак	라크라크
	증복자	-I-	رقه	Raqqa Fakka	락까
		-I-	مرق	Meruqq Меруққ	메록프
방업		7-	قباغب	Ghabaghlib Габагино	가비기브
			قابس	Gabes Габес	가베쓰
		그	قربة	Groba Гроба	그로바
ك		7-	سكائة	Sakaka Сакака	싸카카

ن		고	كَبِير	Kebir Кебир Кіапіа Кфарія Tikrit Tikrit Dikus	제비르 기리야 티크리트 디쿠스
	중-독자	-기리	مَكَّة	Mekka Mekka	메카
		-기리	شَاك	Shakk Шакк	샤크
	이라크방언 (ك) 대신에 (ج) 쓰기도 한다	차 치 채 쥬 쇼 츠	شَبَاخَا شَبَاخَا شَبَاخَا شَبَاخَا شَبَاخَا شَبَاخَا	Shabaha Шабaha Shila Чила Shebariz Чехариз Shut Чут Shola Чола Shwarta Чварта	샤바하 칠라 셰하리스 슈트 솔라 스와르타
	단어첫머리	르-	لَوَاكَا	Lauka лаука	라우카
	ل	모음이 없는 ل م ن 뒤	르-	دَالَلَا رَمَلَا	Dalla Даллах Ramla Рамста

			دَنْز	Danla Данла	단라
ا	: 올이 붉은 가솔 : 올이 노란 가솔 : 올이 푸른 가솔 : 올이 검은 가솔 : 올이 노란 가솔 : 올이 푸른 가솔 : 올이 검은 가솔 : 올이 노란 가솔 : 올이 푸른 가솔 : 올이 검은 가솔	-르	عَلِي	Alah Алаһи	알랄리
			مَعْتُولَا	Maaloula : Iaалула	미안골라
			أَسْلَا	Asla Асла	아슬라
			إِقْلِيْتْ	Iqlit Иқліт	이끌리트
			مَلَحْ	Mellah Меллах	멜라흐
ك	그밖의 경우	-르	قَلْعَا	Qal'at Қал'ат	깔아트
			مُلْكْ	Moulk Мульк	물크
			قَالَ	Fal Фаль	팔
م		u	مِسْمِيَا	Mesmīya Месмия	메스미야
		م	مَيْدَانْ	Maidan Майдан	미이난
		م	حَمْرَا	Hamra Хамра	히므라
	중복자	-m	أُمْ	Umm Умм	움
ن		L	نَصْرَانِي	Nasrani Насрани	나쓰라니
			نَيْلْ	Nil Ниль	닐

이	아	아	اسكنديان Iskenderiyā	Iskenderiyā Искендерийн	아
			تنورة	Tannura Ганнура	탄부라
오		하	خزارة	Khazara Хазар	하사라
		바	بحر	Bahr Бахр	바흐르
			عقرا	Aqrah Акрах	아크라흐
	중복사	하	طهرا	Tahhara Талхара	타하라
우	모음과 함께	와	وادي	Wadi Вадн	와디
		위	حصارية	Hisawiya Хисавия	하사위야
		웨	سوس	Suwai Сунейс	수웨이쓰
		위	باو	Bawo Баво	바워
		모음이 없음	우	عودة	Auda Ауда
중복사	모음과 함께	와	تول	Tiwwal Тивваль	티왈
		위	كاو	Kawwān Кавван	카윈
		우	جاو	Jaww Джавв	자우으
이	모음과 함께	야	سبيا	Sabiya Сабия	사비아

	이 에 유	قَائِدُ دَارِيَّة عِيُونُ	Ḡayid Файд Dariye Дарие Uyūn Уюн	카이드 다리에 우윤
이	이 이	سَوَيْفُ	Suweiḥ Суэйф	수웨이프
	이 이	قَيَارَا	Qaiyara Кайяра	카이야라
	이 이 이	رَايِسُ مَدِيَّة	Raiyis Райис Madiye Мадийс	라이이쓰 마디이

7. **القَبَارَا**의 발음

(1) 《القَبَارَا》는 그 발음에 따라 《알》로 적는다.

예 : الْقَبَارَا Al-Qayara 알끼야라
 Аль-кайра

영어나 로마자표기에서 《알》로 적는 것도 아랍어 발음법에 따라 《알》로 적는다.

예 : الْقَابْ El-Qab 알바브
 Эль-Баб

(2) 《ال》에서 《ل》은 대음자음자(태양자음자) 앞 세
 의한 자음(자) 앞에서 《-리》로 적는다.

예 :

الأزرق	Al-Azraq	알아즈라끄
	Аль-Азрак	
الخبث	El-Hisb	엘이세
	Эль-Хисб	

(3) 《ال》에서 《ل》은 태양자음자 ن ث د
 ر ز س ش ص ض ط ظ ل
 앞에서 《스》로 적는다

예 :

الدبة	Ad-Daba	앗답바
الزرقاء	Az-zarqa	앗사르까
	Az-zarqa	

※ 그러나 《ان ل》 앞에서는 《안》 혹은 《알》로 된다.

예 : النصر 안나쓰루

(4) 아랍어 고유명사에 붙어 있는 관사 《ال》은
 조선말로 옮길 때 그대로 옮기는 것을 원칙으로 하
 지만 해당 아랍나라들에서 비아랍어로 옮길 때 때
 버리는 것은 조선말에서도 때버린다.

예 : السودان 수단

العراق 이라크

اليمن 예멘

(5) 관자 《 ال 》은 단어머리와 단어와 단 사이에서 올 때 현음시켜 표기하지 않고 베여사 표기하는 것을 원칙으로 한다.

صوت العرب 에 4 사우트 알 아랍

※ 이상의 적기법은 표준아랍어를 기초로 하고 있지만 나
중어와 남을이 다른 조건에서 해당 어휘에 단 국한되는 고유명
사 등에서는 해당 발음대로 적어 준다.

라틴말 단어를 우리 글자로 적는 법

1. 라틴말 자모이름은 우리 글자로 다음과 같이 적는다.

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg	Hh	Ii	Jj
아	비	체	데	에	에프	게	하	이	요프
Kk	Ll	Mm	Nn	Oo	Pp	Qq	Rr	Ss	Tt
카	알	엠	엔	오	파	꾸	에르	엡쓰	테
Uu	Vv	Xx	Yy	Zz					
우	백	익스	일	윙	존	제타			

2. 라틴말은 받침을 알리고 적어 보낸다.

3. 라틴말 단어를 옮길 때 그 발음과 라틴말 발음이 같지 않을 때 이 발음에 따라 알맞은 대용자의 법칙으로 적는다.

4. 라틴말 단어의 글자와 글자결합은 다음의 대응적기 표에 따라 적는다.

원어 글자	조 건	우리 글자	례
A		ㅏ	Academia 아카데미아 Pausanias 파우자니아스 Tanagra 타나그라
AE		ㅑ	Aegaeum 에게움 Harpyae 하르피에 Plataeae 플라타에 Raeti 레티
B ㅑB	모음자앞	ㅑ-	Babylon 바빌론 Tibur 티부르
	그밖의 경우	ㅑ	Abdomen 아브도멘 Observatio 오브세르바치오 Urbs 우르브스 Abbrevatio 아브레바치오
C	a, o, u 앞	ㅑ-	Laconica 라코나카 Cupido 쿠피도
	ae, e, i, oe, y 앞	ㅑ	Caesar 제자르 Cicero 치체로 Coelpio 켈피오 Cyrus 치루스
	모음자와 청 없는소리글 자사이	-ㅑ	Alecto 알렉토 coccidium 콕치디움 actium 악치움

원어 글자	조 건	우리 글자	레
C	그밖의 경우	크	Clitus 클리투스
			Alcmeia 알크메나
			Quinctius 퀸쿠치우스
CH	모음자앞	크-	Charon 카론
	그밖의 경우	크	Christophorus 크리스토프루스
D DD	모음자앞	크-	Dardanides 다르다니데스
			Dido 디도
	그밖의 경우	크	Auductio 아дук치오
			Cadmus 카드무스
E É		크	Au 아드
			Eumenides 에우메니데스
			Semele 세멜레
			Laertes 라에르테스
			Poenia 포에마
F FF	모음자앞	크-	Fallopia 팔로피우스
	그밖의 경우	크	Affectio 아펙치오
			Flora 플로라
			Hafnium 하프니움
G GG	모음자앞	크-	Affluxus 아플루스
			Gigas 기가스
			Gordium 고르디움
			Agger 아제르

영어 글자	조 건	우리 글자	예
G GG	그밖의 경우	그	Gramma 그람마 Magnus 마그누스 Agglutinatio 아글루티나치오
H		ㅎ-	Helena 헬레나 Homerus 호메루스 Hymen 히멘
I II		ㅣ	Inalpini 이날피니 Aidan 아이단 Fidius 피디우스 Lexovii 렉소비
J	뒤의 도움자 와 합쳐서	야 에 에 이 요 유	Janus 야누스 Maja 마야 Bajae 바에 Jecur 예구르 Subiectio 쉼브에크치오 Pompeji 폼페이 Jocus -쿠스 Majoris 마요리스 Julius 율리우스 Jejune 예유네

원어 말자	조 건	우리 글자	레
K	모음자앞	-	Kalendae 갈렌데 Ankylostoma 안킬로스토마
	그밖의 경우	크	Krypton 크립톤
L Li	단어첫머리	리-	Latus 라이우스 Linos 리노스
	두모음자사이, 자유자와 모 음자사이	-리리-	Caligula 칼리굴라 Bellum 벨룸 Fiaton 플라톤 Abraham 아브라함
	그밖의 경우	-리	Milites 밀리투스 Petal 페탈
	모음자앞	리-	Amatus 아마투스 Memorus 메모루스
M	n앞의 단어 첫머리	므	Mneme 므네메
	그밖의 경우	-리	Samnium 삼니움 Olympos 올림포스 Ammon 암몬 Caspium 카스피움
N	모음자앞	리-	Bonorria 보노니아 Neptunus 넵투누스

원어 글자	조 건	우리 글자	례	
N	그밖의 경우	-L	Mancorum	만코룸
			Pinguis	핀구이쓰
			Ankyro	안키로
			Sphinx	스핀크쓰
			Luntia	룬치아
			Connectio	콘넥치오
			Lumen	루멘
O		-o	Oleo	올레오
			Laocon	라오콘
			Postero	포스테로
OE		#	Oestrus	에스트루쓰
			Moenus	메누쓰
P PP	모음자 앞	요-	Peneiopa	페넬로파
			Pompejan	폼페야니
			Agrippina	아그리피나
	모음자와 청 없는소리 글 자사이	-h	Sappho	삽포
			Calyps	칼립쓰
			Aegyptus	에집투쓰
	그밖의 경우	프	Prometheus	프로메테우스
			Symptoma	셈프토마

원어 글자	조 건	우리 글자	례
PH	모음자앞	교-	Pharos 파로스 Amphio 암피오 Phoenix 페니스
	그밖의 경우	프	Phrixus 프리쿠스 Phthia 프티아 Daphne 다프네
QU	퀴의 모음자 와 함께 qua quae que qui	파 퀘 퀘 퀴	Quadratus 파드라투스 Quaero 퀘로 Quetinus 퀘티누스 Inquiro 인퀴로
R RH RR RRH	모음자앞	르-	Raresco 라레스크 Etruria 에트루리아 Rhenus 레누스 Verro 베로 Pyrrhus 피루스
	그밖의 경우	르	Perpurgo 페르푸르고 Tibur 티부르
S	단어첫머리, 자음자와 모 음자사이, 모음자사이의 SS	쓰-	Gensim 겐심 Subseco 쉘브세코 Massinissa 마씨니싸 Accessio 악체시오

원어 표자	조건	우리 표자	개
S	두 모음자사이	스-	Rosa 로사 Causor 카우조르
	그밖의 경우	쓰	Histaspes 히스타스페쓰 Cestrus 에스트루쓰
T	모음자 앞 (모음자 앞의 i 제외) 앞	티-	Tacitus 타치투스 Teutoni 테우토니 Emitto 에미토
	그밖의 경우	트	Troya 트로아 Atlas 아틀라스
TH	모음자 앞	티-	Thales 탈레스 Amalthea 아말테아 Marathon 마라톤
	그밖의 경우	트	Thracas 트라케쓰 Isthmos 이스트모쓰
TI	모음자 앞	치	Iustia 유스치아 Scriptio 스크립치오
	그밖의 경우	티	Tinctura 틴크투라 Atlantica 아틀란티카
U			Uticensium 우티젠세움
		티	Paulus 파울루쓰
			Brutus 브루투쓰

원어 글자	조 건	우리 글자	예	
V	모음자앞	비-	Venus Vita	베누스 비타
	그밖의 경우	브	Vremotiv	크레모 모티브
X	모음자앞의 단어첫머리, 자음자뒤의 단어끝	크쓰-	Xanthippe Xenophon Pharynx	크산티페 크세노폰 파린크쓰
	두모음자사이, 자음자뒤 모음자사이	-크쓰-	Alexander Aerxe	알렉산데르 에르세
Y	모음자와 자 음자사이, 모음자뒤의 단어끝	-크쓰-	Sertus Ajobrox	세르투스 아조브록스
		이	Ytterbium Pyranis	이테르비움 피라니스
Z	모음자앞	지-	Zama Zephyrus Zoilus	자마 제피루스 조일루스
	그밖의 경우	즈	Cadizz	카디즈

외 국 말 적 기 념

번 冊 조선민주주의인민공화국 국어사정위원회

인쇄소 과학원

인쇄 주책 90(2001)년 8월 일

발행 주책 90(2001)년 8월 일

7-183138

값 원